

農薬取締法

Agricultural Chemicals Regulation Act

(昭和二十三年七月一日法律第八十二号)
(Act No. 82 of July 1, 1948)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 登録（第三条—第十五条）

Chapter II Registration (Articles 3 to 15)

第三章 販売の規制（第十六条—第二十三条）

Chapter III Regulation of Sale (Articles 16 to 23)

第四章 使用の規制等（第二十四条—第二十八条）

Chapter IV Regulation of Use (Articles 24 to 28)

第五章 監督（第二十九条—第三十三条）

Chapter V Supervision (Articles 29 to 33)

第六章 外国製造農薬（第三十四条—第三十七条）

Chapter VI Foreign Manufactured Agricultural Chemicals (Articles 34 to 37)

第七章 雑則（第三十八条—第四十六条）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 38 to 46)

第八章 罰則（第四十七条—第五十二条）

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 47 to 52)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、農薬について登録の制度を設け、販売及び使用の規制等を行うことにより、農薬の安全性その他の品質及びその安全かつ適正な使用の確保を図り、もって農業生産の安定と国民の健康の保護に資するとともに、国民の生活環境の保全に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to ensure the safety and other qualities of agricultural chemicals, and their safe and proper use, by establishing a registration system of agricultural chemicals and regulating their sale and use, and thereby to contribute to the stability of agricultural production and the

protection of the people's health and to contribute to the conservation of the people's living environment.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「農薬」とは、農作物（樹木及び農林産物を含む。以下「農作物等」という。）を害する菌、線虫、だに、昆虫、ねずみ、草その他の動植物又はウイルス（以下「病害虫」と総称する。）の防除に用いられる殺菌剤、殺虫剤、除草剤その他の薬剤（その薬剤を原料又は材料として使用した資材で当該防除に用いられるもののうち政令で定めるものを含む。）及び農作物等の生理機能の増進又は抑制に用いられる成長促進剤、発芽抑制剤その他の薬剤（肥料取締法（昭和二十五年法律第二百二十七号）第二条第一項に規定する肥料を除く。）をいう。

Article 2 (1) The term "agricultural chemicals" as used in this Act means bactericides, insecticides, herbicides and other chemicals to be used for controlling bacteria, nematodes, mites, insects, rats, weeds, or other animals or plants or viruses (hereinafter referred to collectively as "pests") that harm crops (including trees, and agricultural and forestry products; hereinafter referred to as "crops, etc.") (those bactericides, insecticides, herbicides and other chemicals include substances specified by Cabinet Order among those in which the bactericides, insecticides, herbicides and other chemicals are used as their materials or ingredients, and which are used for that control), and growth stimulants, germination inhibitors and other chemicals (excluding the fertilizers provided in Article 2, paragraph (1) of the Fertilizer Regulation Act (Act No. 127 of 1950)) that are used for enhancing or inhibiting the physiology of crops, etc.

2 前項の防除のために利用される天敵は、この法律の適用については、これを農薬とみなす。

(2) Natural enemies used for the control referred to in the preceding paragraph are deemed to be agricultural chemicals with respect to the application of this Act.

3 この法律において「農薬原体」とは、農薬の原料であって、有効成分及びその製造の結果残存する有効成分以外の成分から成るものをいう。

(3) The term "technical grade active ingredients" as used in this Act means materials of agricultural chemicals, which consist of active ingredients which are other than active ingredients and remain as a result of their manufacture.

4 この法律において「製造者」とは、農薬を製造し、又は加工する者をいい、「輸入者」とは、農薬を輸入する者をいい、「販売者」とは、農薬を販売（販売以外の授与を含む。以下同じ。）する者をいう。

(4) The term "manufacturer" used in this Act means a person that manufactures or processes agricultural chemicals, and the term "importer" means a person that imports agricultural chemicals, and the term "seller" means a person that

sells agricultural chemicals (including provision other than sale; the same applies hereinafter).

第二章 登録

Chapter II Registration

(農薬の登録)

(Registration of Agricultural Chemicals)

第三条 製造者又は輸入者は、農薬について、農林水産大臣の登録を受けなければ、これを製造し若しくは加工し、又は輸入してはならない。ただし、その原材料に照らし農作物等、人畜及び生活環境動植物（その生息又は生育に支障を生ずる場合には人の生活環境の保全上支障を生ずるおそれがある動植物をいう。以下同じ。）に害を及ぼすおそれがないことが明らかなものとして農林水産大臣及び環境大臣が指定する農薬（以下「特定農薬」という。）を製造し若しくは加工し、又は輸入する場合、第三十四条第一項の登録に係る農薬で同条第六項において準用する第十六条の規定による表示のあるものを輸入する場合その他農林水産省令・環境省令で定める場合は、この限りでない。

Article 3 (1) Manufacturers or importers must not manufacture, process or import agricultural chemicals unless those agricultural chemicals are registered by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply to cases in which agricultural chemicals designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of the Environment as being clearly unlikely to harm crops, etc., humans, animals, and flora and fauna in the human living environment (meaning flora and fauna whose inhabitation or growth's interference would mean a risk that there is interference with the conservation of the human living environment; the same applies hereinafter) in light of their materials and substances (hereinafter referred to as "specified agricultural chemicals") are manufactured, processed or imported; to cases in which agricultural chemicals subject to the registration under Article 34, paragraph (1) with the labeling under Article 16 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) are imported; and to other cases prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment.

2 前項の登録の申請は、次に掲げる事項を記載した申請書及び農薬の安全性その他の品質に関する試験成績を記載した書類その他第四項の審査のために必要なものとして農林水産省令で定める資料を提出して、これをしなければならない。この場合において、試験成績のうち農林水産省令で定めるもの（以下「特定試験成績」という。）は、その信頼性を確保するために必要なものとして農林水産省令で定める基準に従って行われる試験（以下「基準適合試験」という。）によるものでなければならない。

(2) The application for the registration referred to in the preceding paragraph

must be filed by submitting a written application stating the following items, documents stating test results on the safety and other qualities of agricultural chemicals, and other documents prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as being necessary for the examination referred to in paragraph (4). In this case, the test results prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (hereinafter referred to as the "specified test results") must be based on tests conducted in accordance with standards prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as being necessary to ensure the reliability of the results (hereinafter referred to as "standards conformity tests"):

一 氏名（法人の場合にあつては、その名称及び代表者の氏名。第十二号を除き、以下同じ。）及び住所

(i) name (or, if the person is a corporation, its name and the name of its representative; the same applies hereinafter except in item (xii)) and address;

二 農薬の種類、名称、物理的・化学的性状並びに有効成分とその他の成分との別にその各成分の種類及び含有濃度（第十一号に掲げる事項を除く。）

(ii) type, name, physical and chemical properties of the agricultural chemical, and type and concentration of each ingredient by listing active ingredients and other ingredients (except the matters set forth in item (xi));

三 適用病害虫の範囲（農作物等の生理機能の増進又は抑制に用いられる薬剤にあつては、適用農作物等の範囲及び使用目的。以下同じ。）、使用方法及び使用期限

(iii) scope of applied pests (or, in case of chemicals used for enhancing or inhibiting the physiology of crops, etc., the scope of applied crops, etc. and the purpose of use of those chemicals; the same applies hereinafter), usage of the agricultural chemicals, and period of their use;

四 人畜に有毒な農薬については、その旨、使用に際して講ずべき被害防止方法及び解毒方法

(iv) for agricultural chemicals toxic to humans or animals, a statement to that effect, damage prevention measures to be taken when the agricultural chemicals are used and method of detoxification;

五 生活環境動植物に有毒な農薬については、その旨

(v) for agricultural chemicals toxic to flora and fauna in the human living environment, a statement to that effect;

六 引火し、爆発し、又は皮膚を害する等の危険のある農薬については、その旨

(vi) for agricultural chemicals that are liable to cause danger such as catching fire, exploding, or damaging skin, a statement to that effect;

七 農薬の貯蔵上又は使用上の注意事項（第四号に掲げる事項を除く。）

(vii) precautions for the storage or use of the agricultural chemicals (except for the matters set forth in item (iv));

八 農薬の製造場の名称及び所在地

(viii) name and address of the manufacturing plant of the agricultural chemicals;

九 製造し、又は加工しようとする農薬については、製造方法及び製造責任者の氏名

(ix) for agricultural chemicals to be manufactured or processed, manufacturing method and name of the responsible person for manufacturing;

十 販売しようとする農薬については、その販売に係る容器又は包装の種類及び材質並びにその内容量

(x) for agricultural chemicals to be sold, type, materials and volume of the container or packing related to their sale;

十一 農薬原体の有効成分以外の成分の種類及び含有濃度

(xi) type and concentration of the ingredients other than the active ingredients of the technical grade active ingredient;

十二 農薬原体を製造する者の氏名（法人の場合にあっては、その名称）及び住所並びに農薬原体の製造場の名称及び所在地

(xii) name and address of the person that manufactures the technical grade active ingredient (or, if the person is a corporation, its name and address), and name and address of the manufacturing plant of the technical grade active ingredient; and

十三 農薬原体の主要な製造工程

(xiii) major manufacturing processes of the technical grade active ingredients.

3 第一項の登録の申請をする者は、当該申請に係る農薬の農薬原体が、現に同項又は第三十四条第一項の登録を受けている農薬の農薬原体とその成分及び毒性の強さにおいて同等であるときは、農林水産省令で定めるところにより、前項の規定により提出すべき資料の一部を省略することができる。

(3) A person that applies for the registration referred to in paragraph (1) may omit part of the documents to be submitted under the preceding paragraph, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, if the technical grade active ingredient of the agricultural chemical concerning the relevant application is equivalent to that of the agricultural chemicals that have been registered under the same paragraph or under Article 34, paragraph (1), in their ingredients and the severity of their toxicity.

4 農林水産大臣は、第一項の登録の申請を受けたときは、最新の科学的知見に基づき、第二項の申請書及び資料に基づく当該申請に係る農薬の安全性その他の品質に関する審査を行うものとする。

(4) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives an application for the registration referred to in paragraph (1), the Minister is to examine the safety and other qualities of the agricultural chemicals concerning the application based on the written application and documents referred to in paragraph (2), on the basis of the latest scientific knowledge.

5 農林水産大臣は、独立行政法人農林水産消費安全技術センター（以下「センター」

という。)に、前項の審査に関する業務の一部を行わせることができる。

(5) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may entrust part of the operations related to the examination referred to in the preceding paragraph to the Food and Agricultural Materials Inspection Center (hereinafter referred to as the "Center").

6 農林水産大臣は、第一項の登録の申請に係る農薬が、病虫害の防除若しくは農作物等の生理機能の増進若しくは抑制において特に必要性が高いもの又は適用病虫害の範囲及び使用方法が類似する他の農薬と比較して特に安全性が高いものと認めるときは、当該申請に係る農薬についての第四項の審査を、他の農薬の審査に優先して行うように努めるものとする。

(6) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the agricultural chemical concerning the application for the registration referred to in paragraph (1) is particularly necessary for controlling pests, or enhancing or inhibiting the physiology of crops, etc., or is especially safer compared to other agricultural chemicals with a similar scope of the applied pests and usage, the Minister is to endeavor to prioritize the examination referred to in paragraph (4) of the agricultural chemical concerning that application over the examination of other agricultural chemicals.

7 第四項の審査の実施に関して必要な事項は、農林水産省令で定める。

(7) Matters necessary for conducting the examination referred to in paragraph (4) are prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

8 第一項の登録の申請をする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

(8) A person that applies for the registration referred to in paragraph (1) must pay the fee in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual cost.

9 農林水産大臣は、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除き、第一項の登録の申請に係る農薬を登録し、かつ、次に掲げる事項を記載した登録票を交付しなければならない。

(9) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must register the agricultural chemicals concerning the application for the registration referred to in paragraph (1), and issue a registration certificate stating the following matters, unless the Minister refuses the registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article:

一 登録番号及び登録年月日

(i) registration number and date of registration;

二 第二項第二号、第三号、第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）、第八号及び第十一号に掲げる事項

(ii) matters listed in items (ii), (iii), (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures), (viii) and (xi) of paragraph (2);

三 水質汚濁性農薬（第二十六条第二項に規定する水質汚濁性農薬をいう。第十六条

第五号及び第二十条において同じ。)に該当する農薬にあつては、「水質汚濁性農薬」という文字

(iii) the letters "water polluting agricultural chemicals" if the agricultural chemicals fall under water polluting agricultural chemicals (meaning water polluting agricultural chemicals provided in Article 26, paragraph (2); the same applies in Article 16, item (v) and Article 20); and

四 製造者又は輸入者の氏名及び住所

(iv) name and address of manufacturer or importer.

(登録の拒否)

(Refusal of Registration)

第四条 農林水産大臣は、前条第四項の審査の結果、次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、同条第一項の登録を拒否しなければならない。

Article 4 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds the results of the examination referred to in paragraph (4) of the preceding Article fall under any of the following items, the Minister must refuse the registration referred to in paragraph (1) of the same Article:

一 提出された書類の記載事項に虚偽の事実があるとき。

(i) there are false details stated in the submitted documents;

二 特定試験成績が基準適合試験によるものでないとき。

(ii) the specified test results are not based on the standards conformity tests;

三 当該農薬の薬効がないと認められるとき。

(iii) it is found that there is no efficacy of the relevant agricultural chemical;

四 前条第二項第三号に掲げる事項についての申請書の記載に従い当該農薬を使用する場合に農作物等に害があるとき。

(iv) the use of the relevant agricultural chemical in accordance with the information of the written application regarding the matters set forth in item (iii) of paragraph (2) of the preceding Article harms crops, etc.;

五 当該農薬を使用するときは、使用に際し、前条第二項第四号の被害防止方法を講じた場合においてもなお人畜に被害を生ずるおそれがあるとき。

(v) if the relevant agricultural chemical is used, it is still likely to cause damage to humans or animals even if damage prevention measures set forth in item (iv) of paragraph (2) of the preceding Article are taken;

六 前条第二項第三号に掲げる事項についての申請書の記載に従い当該農薬を使用する場合に、その使用に係る農作物等への当該農薬の成分（その成分が化学的に変化して生成したものを含む。次号において同じ。）の残留の程度からみて、当該農作物等又は当該農作物等を家畜の飼料の用に供して生産される畜産物の利用が原因となって人に被害を生ずるおそれがあるとき。

(vi) if the relevant agricultural chemical is used in accordance with the information of the written application regarding the matters set forth in item (iii) of paragraph (2) of the preceding Article, it is likely to cause damage to

humans through the use of the crops, etc. to which the agricultural chemical is used, or through the use of livestock products produced with those crops, etc. used for feed, considering the extent to which the ingredient of that agricultural chemical (including things produced by chemical changes of the ingredient; the same applies in the following item) remains in those crops, etc.;

七 前条第二項第三号に掲げる事項についての申請書の記載に従い当該農薬を使用する場合に、その使用に係る農地等の土壌への当該農薬の成分の残留の程度からみて、当該農地等において栽培される農作物等又は当該農作物等を家畜の飼料の用に供して生産される畜産物の利用が原因となって人に被害を生ずるおそれがあるとき。

(vii) if the relevant agricultural chemical is used in accordance with the information of the written application regarding the matters set forth in item (iii) of paragraph (2) of the preceding Article, it is likely to cause damage to humans through the use of the crops, etc. cultivated in the farmland, etc. on which the agricultural chemical is used, or through the use of livestock products produced with those crops, etc. used for feed, considering the extent to which the ingredient of those agricultural chemical remains in that farmland, etc.;

八 当該種類の農薬が、その相当の普及状態の下に前条第二項第三号に掲げる事項についての申請書の記載に従い一般的に使用されるとした場合に、その生活環境動植物に対する毒性の強さ及びその毒性の相当日数にわたる持続性からみて、多くの場合、その使用に伴うと認められる生活環境動植物の被害が発生し、かつ、その被害が著しいものとなるおそれがあるとき。

(viii) if the relevant type of agricultural chemical is used generally in accordance with the information on the written application regarding the matters set forth in item (iii) of paragraph (2) of the preceding Article under the circumstances in which it is in considerably widespread use, in most cases, it is likely to cause damage to flora and fauna in the human living environment which is recognized to be associated with the use of it, and the damage is likely to be extreme, in most cases, considering the severity of toxicity to flora and fauna in the human living environment and the continuousness of the toxicity for considerable days;

九 当該種類の農薬が、その相当の普及状態の下に前条第二項第三号に掲げる事項についての申請書の記載に従い一般的に使用されるとした場合に、多くの場合、その使用に伴うと認められる公共用水域（水質汚濁防止法（昭和四十五年法律第百三十八号）第二条第一項に規定する公共用水域をいう。第二十六条において同じ。）の水質の汚濁が生じ、かつ、その汚濁に係る水（その汚濁により汚染される水産動植物を含む。同条において同じ。）の利用が原因となって人畜に被害を生ずるおそれがあるとき。

(ix) if the relevant type of agricultural chemical is used generally in accordance with the information on the written application regarding the matters set

forth in item (iii) of paragraph (2) of the preceding Article under the circumstances in which it is in considerably widespread use, it is likely to cause the pollution of water in areas of public waters (meaning the area of public waters provided in Article 2, paragraph (1) of the Water Pollution Prevention Act (Act No. 138 of 1970); the same applies in Article 26) and to cause damage to humans or animals through the use of the polluted water (including aquatic animals and plants contaminated by the pollution; the same applies in the same Article), in most cases;

十 当該農薬の名称が、その主成分又は効果について誤解を生ずるおそれがあるものであるとき。

(x) the name of the relevant agricultural chemical is likely to cause misunderstandings about its main ingredients and effects; or

十一 前各号に掲げるもののほか、農作物等、人畜又は生活環境動植物に害を及ぼすおそれがある場合として農林水産省令・環境省令で定める場合に該当するとき。

(xi) beyond what is set forth in each of the preceding items, the agricultural chemical falls under any other cases specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment as cases in which it is likely to harm crops, etc., humans, animals, or flora and fauna in the human living environment.

2 前項第五号に掲げる場合に該当するかどうかの基準は、農林水産大臣が定めて告示する。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries defines the criteria to determine whether the case falls under item (v) of the preceding paragraph and issues public notice thereof.

3 第一項第六号から第九号までのいずれかに掲げる場合に該当するかどうかの基準は、環境大臣が定めて告示する。

(3) The Minister of the Environment defines the criteria to determine whether the case falls under any of the paragraph (1), items (vi) through (ix) and issues public notice thereof.

(承継)

(Succession)

第五条 第三条第一項の登録を受けた者について相続、合併又は分割（その登録に係る農薬の製造若しくは加工又は輸入の事業の全部又は一部を承継させるものに限る。）があったときは、相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意によりその登録に係る農薬の製造若しくは加工又は輸入の事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人又は分割によりその登録に係る農薬の製造若しくは加工若しくは輸入の事業を承継した法人は、その登録を受けた者の地位を承継する。

Article 5 (1) If an inheritance, a merger, or a split (limited to those in which the whole or part of the business of manufacturing, processing, or importing the

agricultural chemical in relation to the registration is succeeded) takes place in connection with the person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1), the heir (or, the heir selected to succeed the business of manufacturing, processing, or importing the agricultural chemical in relation to the registration, if there are two or more heirs, and that heir is thus selected with their unanimous consent), the corporation surviving the merger or the corporation newly established upon the merger, or the corporation that has succeeded the business of manufacturing, processing or importing the agricultural chemical in relation to the registration upon the split succeeds the status of the person that has obtained the registration.

2 第三条第一項の登録を受けた者がその登録に係る農薬の製造若しくは加工又は輸入の事業の全部又は一部の譲渡しをしたときは、譲受人は、その登録を受けた者の地位を承継する。

(2) If a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) transfers the whole or part of the business of manufacturing, processing, or importing the agricultural chemical in relation to the registration, the transferee succeeds the status of the person that has obtained the registration.

3 前二項の規定により第三条第一項の登録を受けた者の地位を承継した者は、相続の場合にあっては相続後遅滞なく、合併及び分割並びに事業の譲渡しの場合にあっては合併若しくは分割又は事業の譲渡しの日から二週間以内に、その旨を農林水産大臣に届け出て、登録票の書替交付（一の農薬の製造若しくは加工又は輸入の事業の一部につき分割により事業を承継し、又は事業の譲渡しを受けた者にあっては、登録票の交付）を申請しなければならない。

(3) A person that has succeeded the status of the person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries thereof and apply for a revised registration certificate to be issued (for a person that succeeds upon the split or is transferred part of the business of manufacturing, processing, or importing an agricultural chemical, a registration certificate to be issued), without delay after the inheritance, in case of inheritance, or within two weeks from the merger, split or business transfer, in case of merger, split and business transfer.

4 前項の規定により登録票の書替交付又は交付の申請をする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

(4) A person that applies for a revised registration certificate or registration certificate to be issued pursuant to the provisions of the preceding paragraph must pay the fee in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual cost.

(登録を受けた者の義務)

(Obligations of the Person That Has Obtained the Registration)

第六条 第三条第一項の登録を受けた者（専ら自己の使用のため当該農薬を製造し若しくは加工し、又は輸入する者を除く。）は、農林水産省令で定めるところにより、登録票を、製造者にあつては主たる製造場に、輸入者にあつては主たる事務所に備え付け、かつ、その写しをその他の製造場又は事務所に備え付けて置かなければならない。

Article 6 (1) As provided for in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) (excluding persons that manufacture, process or import the relevant agricultural chemicals solely for personal use) must keep the registration certificate at the principal manufacturing plant and keep a copy of the certificate at other manufacturing plants if that person is a manufacturer, and must keep the registration certificate at the principal office for an importer and keep a copy of the certificate at other offices if that person is an importer.

2 第三条第一項の登録を受けた者は、同条第二項第一号、第四号（被害防止方法に係る部分を除く。）、第五号から第十号まで、第十二号又は第十三号に掲げる事項に変更を生じたときは、その変更を生じた日（同号に掲げる事項に変更を生じた場合にあつては、その変更後の製造工程により製造された農薬原体を原料とする農薬の製造若しくは加工又は輸入を開始した日）から二週間以内に、その理由を付してその旨を農林水産大臣に届け出、かつ、変更のあった事項が登録票の記載事項に該当する場合にあつては、その書替交付を申請しなければならない。

(2) If matters listed in item (i), item (iv) (except for the part concerning damage prevention measures), items (v) through (x), item (xii), or item (xiii) of paragraph (2) of Article 3 have changed, a person that has obtained the registration under paragraph (1) of the same Article must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the change with the reason for it, and if those changed matters fall under the information stated in the registration certificate, that person must also apply for a revised registration certificate to be issued, within two weeks from the date of the occurrence of the change (or, if there is a change to the matters set forth in item (xiii), from the day of the commencement of the manufacture, processing or import of the agricultural chemical in which the technical grade active ingredient manufactured in the manufacturing process after the change is used as its material).

3 登録票を滅失し、又は汚損した者は、遅滞なく、農林水産大臣にその旨を届け出て、その再交付を申請しなければならない。

(3) A person that has lost or damaged the registration certificate must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries thereof and apply for reissuance of the certificate, without delay.

4 前二項の規定により登録票の書替交付又は再交付の申請をする者については、前条第四項の規定を準用する。

(4) The provisions of paragraph (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to a person that applies for a revised registration certificate to be

issued or for the registration certificate to be reissued pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs.

5 第三条第一項の登録を受けた者がその登録に係る農薬の製造若しくは加工又は輸入を廃止したときは、その廃止の日から二週間以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(5) If a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) has discontinued the manufacture, processing or import of the registered agricultural chemical, the person must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries thereof within two weeks from the discontinuation.

6 第三条第一項の登録を受けた法人が解散したときは、合併により解散した場合を除き、その清算人は、その解散の日から二週間以内に、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(6) If a corporation that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) has dissolved, its liquidator must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries thereof within two weeks from the dissolution except cases in which it has dissolved as a result of a merger.

(申請による変更の登録)

(Registration of Change upon Application)

第七条 第三条第一項の登録を受けた者は、その登録に係る同条第二項第三号、第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）又は第十一号に掲げる事項を変更しようとするときは、農林水産省令で定める事項を記載した申請書、登録票及び農薬の安全性その他の品質に関する試験成績を記載した書類その他次項の審査のために必要なものとして農林水産省令で定める資料を農林水産大臣に提出して、変更の登録を申請しなければならない。この場合において、特定試験成績は、基準適合試験によるものでなければならない。

Article 7 (1) If a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) intends to change the matters related to the registration set forth in item (iii), item (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures) or item (xi) of paragraph (2) of the same Article, the person must apply for the registration of change by submitting a written application stating the matters prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the registration certificate, documents stating test results on the safety and other qualities of agricultural chemicals, and other documents prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as being necessary for the examination provided in the following paragraph, to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries. In this case, the specified test results must be based on the standards conformity tests.

2 農林水産大臣は、前項の規定による申請を受けたときは、最新の科学的知見に基づき、同項の申請書及び資料に基づく当該申請に係る農薬の安全性その他の品質に関する審査を行うものとする。

- (2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives an application under the preceding paragraph, the Minister is to examine the safety and other qualities of the agricultural chemicals concerning the relevant application based on the written application and documents referred to in the same paragraph, on the basis of the latest scientific knowledge.
- 3 農林水産大臣は、センターに、前項の審査に関する業務の一部を行わせることができる。
- (3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may entrust part of the operations related to the examination referred to in the preceding paragraph to the Center.
- 4 農林水産大臣は、第一項の規定による申請に係る農薬が、病虫害の防除若しくは農作物等の生理機能の増進若しくは抑制において特に必要性が高いもの又は適用病虫害の範囲及び使用方法が類似する他の農薬と比較して特に安全性が高いものと認めるときは、当該申請に係る農薬についての第二項の審査を、他の農薬の審査に優先して行うように努めるものとする。
- (4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the agricultural chemical concerning the application under paragraph (1) is especially necessary for controlling pests, or enhancing or inhibiting the physiology of crops, etc., or is especially safer compared to other agricultural chemicals that have a similar scope of the applied pests and usage, the Minister is to endeavor to prioritize the examination of the agricultural chemical concerning the relevant application referred to in paragraph (2) over the examination of other agricultural chemicals.
- 5 第二項の審査の実施に関して必要な事項は、農林水産省令で定める。
- (5) Matters necessary for conducting the examination referred to in paragraph (2) are prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- 6 第一項の規定による申請をする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。
- (6) A person that files an application under paragraph (1) must pay the fee in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual cost.
- 7 農林水産大臣は、次項の規定により変更の登録を拒否する場合を除き、変更の登録をし、かつ、登録票を書き替えて交付しなければならない。
- (7) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must register the change and issue the revised registration certificate unless the Minister refuses the registration of the change pursuant to the provisions of the following paragraph.
- 8 農林水産大臣は、第二項の審査の結果、第四条第一項各号のいずれかに該当すると認めるときは、第一項の変更の登録を拒否しなければならない。
- (8) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds the results of the examination referred to in paragraph (2) fall under any of the items of paragraph (1) of Article 4, the Minister must refuse the registration of change

referred to in paragraph (1).

(再評価)

(Reevaluations)

第八条 第三条第一項の登録を受けた者は、農林水産大臣が農薬の範囲を指定して再評価を受けるべき旨を公示したときは、当該指定に係る農薬について、農林水産大臣の再評価を受けなければならない。

Article 8 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries designates the scope of agricultural chemicals and gives public notice that a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) must undergo reevaluations, the person must undergo reevaluations by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for the relevant designated agricultural chemicals.

2 前項の規定による再評価（以下この条において単に「再評価」という。）は、同一の有効成分を含む農薬について、農林水産大臣が初めて当該有効成分を含む農薬に係る第三条第一項又は第三十四条第一項の登録をした日から起算して農林水産省令で定める期間ごとに行うものとする。

(2) The reevaluations under the preceding paragraph (hereinafter in this Article simply referred to as "reevaluations") are conducted for the agricultural chemical containing the same active ingredient for each period specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries from the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes the registration for the first time under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) with respect to the agricultural chemical containing the referenced active ingredient.

3 第一項の公示においては、再評価を受けるべき者が提出すべき農薬の安全性その他の品質に関する試験成績を記載した書類その他の資料及びその提出期限を併せて公示するものとする。この場合において、特定試験成績は、基準適合試験によるものでなければならない。

(3) The public notice referred to in paragraph (1) must be given accompanied by notification of the documents stating the test results on the safety and other qualities of the agricultural chemical and other materials, which the person that undergoes the reevaluations should submit, and the deadline for the submission of those documents. In this case, the specified test results must be based on the standards conformity tests.

4 農林水産大臣は、再評価においては、最新の科学的知見に基づき、前項の資料に基づく第一項の指定に係る農薬の安全性その他の品質に関する審査を行うものとする。

(4) For the reevaluations, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to examine the safety and other qualities of the agricultural chemicals designated under paragraph (1) based on the documents referred to in the preceding paragraph, on the basis of the latest scientific knowledge.

5 農林水産大臣は、センターに、前項の審査に関する業務の一部を行わせることができる。

(5) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may entrust part of the operations related to the examination referred to in the preceding paragraph to the Center.

6 第四項の審査の実施に関して必要な事項は、農林水産省令で定める。

(6) Matters necessary for conducting the examination referred to in paragraph (4) are prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

7 再評価を受けようとする者は、農林水産大臣に、第三項の提出期限までに、同項の資料を提出するとともに実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

(7) A person that intends to undergo reevaluations must submit the documents referred to in paragraph (3), and pay the fee in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual cost, by the deadline for submission referred to in the same paragraph to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(再評価等に基づく変更の登録及び登録の取消し)

(Registration of Change and Rescission of Registration Based on Reevaluations)

第九条 農林水産大臣は、前条第三項の提出期限までに同項の資料の提出又は同条第七項の手数料の納付がなかったときは、当該農薬につき、その登録を取り消すことができる。

Article 9 (1) If the documents under paragraph (3) of the preceding Article are not submitted or the fee under paragraph (7) of the same Article is not paid by the deadline specified in paragraph (3) of the same Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the registration of the relevant agricultural chemical.

2 農林水産大臣は、前条第四項の審査の結果、第四条第一項各号のいずれかに該当すると認めるときは、当該農薬の安全性その他の品質の確保に必要な限度において、当該農薬につき、その登録に係る第三条第二項第三号、第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）若しくは第十一号に掲げる事項を変更する登録をし、又はその登録を取り消すことができる。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds the results of the examination referred to in paragraph (4) of the preceding Article fall under any of the items of paragraph (1) of Article 4, the Minister may register the change of the matters listed in Article 3, paragraph (2), item (iii), item (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures) or item (xi), or revoke the registration concerning the relevant registered agricultural chemical, to the extent necessary for ensuring the safety and other qualities of the relevant agricultural chemical.

3 農林水産大臣は、前項に規定する場合のほか、現に登録を受けている農薬が、その登録に係る第三条第二項第三号及び第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）に掲げる事項を遵守して使用されるとした場合においてもなおその使用に伴って第四条第一項第四号から第九号まで又は第十一号のいずれかに規定する事態が生ずると認められるに至った場合において、これらの事態の発生を防止するため必要があるときは、その必要の範囲内において、当該農薬につき、その登録に係る第三条第二項第三号、第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）若しくは第十一号に掲げる事項を変更する登録をし、又はその登録を取り消すことができる。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, if the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that any events provided in Article 4, paragraph (1), items (iv) through (ix), or item (xi) occur as a result of the use of the agricultural chemical currently registered even if it is used in compliance with the matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (iii) and item (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures) concerning the registration and if it is necessary to prevent the occurrence of these events, the Minister may register the change of the matters listed in Article 3, paragraph (2), item (iii), item (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures) or item (xi), or revoke the registration concerning the relevant registered agricultural chemical, to the extent necessary.

4 農林水産大臣は、前三項の規定により変更の登録をし、又は登録を取り消したときは、遅滞なく、当該処分の相手方に対し、その旨及び理由を通知し、かつ、変更の登録の場合にあっては、変更後の第三条第二項第三号、第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）又は第十一号に掲げる事項を記載した登録票を交付しなければならない。

(4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries changes the registration or revokes the registration pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs, the Minister must notify the party to the relevant disposition of this and the reasons thereof, and in case of changing the registration, must issue a registration certificate detailing the changed matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (iii), item (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures) or item (xi), without delay.

5 農林水産大臣は、第一項から第三項までの規定による処分についての審査請求がされたときは、その審査請求がされた日（行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十三条の規定により不備を補正すべきことを命じた場合にあっては、当該不備が補正された日）から二月以内にこれについて裁決をしなければならない。

(5) If a request for administrative review with respect to a disposition under paragraphs (1) through (3) has been made, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must make an administrative determination with respect to this request within two months from the date on which the request for administrative review was made (or, from the date on which a defect was corrected, if the Minister has ordered the correction of that defect pursuant to the provisions of Article 23 of the Administrative Complaint Review Act (Act

No. 68 of 2014)).

(水質汚濁性農薬の指定等に伴う変更の登録)

(Registration of Change Based on Designation of Water Polluting Agricultural Chemicals)

第十条 農林水産大臣は、第二十六条第一項の規定により水質汚濁性農薬の指定があり、又はその指定の解除があったときは、現に登録を受けている農薬で、その指定又は指定の解除に伴い水質汚濁性農薬に該当し、又は該当しないこととなったものにつき、遅滞なく、その旨の変更の登録をしなければならない。

Article 10 (1) If a water polluting agricultural chemical is designated or the designation is cancelled pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must register the change to that effect without delay with respect to the currently registered agricultural chemical that falls under or no longer falls under the water polluting agricultural chemical upon the relevant designation or the cancellation of the designation.

2 農林水産大臣は、前項の規定により変更の登録をしたときは、遅滞なく、当該農薬に係る第三条第一項の登録を受けている者に対し、その旨を通知し、かつ、変更後の同条第九項第三号に掲げる事項を記載した登録票を交付しなければならない。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries changes the registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister must notify the person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) with respect to the relevant agricultural chemical thereof, and must issue a registration certificate detailing the changed matters set forth in item (iii) of paragraph (9) of the same Article, without delay.

(登録の失効)

(Lapse of Registration)

第十一条 次の各号のいずれかに該当する場合には、第三条第一項の登録は、その効力を失う。

Article 11 If falling under any of the following items, the registration under Article 3, paragraph (1) ceases to be effective:

一 登録に係る第三条第二項第二号に掲げる事項に変更を生じたとき。

(i) matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (ii) with respect to the registration have changed;

二 第三条第一項の登録を受けた者が、その登録に係る農薬の製造若しくは加工又は輸入を廃止した旨を届け出たとき。

(ii) a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) notifies that the person has discontinued the manufacture, processing or import of the registered agricultural chemical; or

三 第三条第一項の登録を受けた法人が解散した場合において、その清算が終了した

とき。

(iii) the corporation that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) dissolves, and its liquidation is completed.

(登録票の返納)

(Return of Registration Certificate)

第十二条 次の各号のいずれかに該当する場合には、第三条第一項の登録を受けた者（前条第三号の場合には、清算人）は、遅滞なく、登録票（第二号に該当する場合には、変更前の第三条第二項第三号、第四号（被害防止方法に係る部分に限る。）若しくは第十一号又は第九項第三号に掲げる事項を記載した登録票）を農林水産大臣に返納しなければならない。

Article 12 If a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) (or, the liquidator, in case of item (iii) of the preceding Article) falls under any of the following items, the person must return the registration certificate (or, if the person falls under item (ii), the registration certificate before the change detailing the matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (iii), item (iv) (limited to the part concerning damage prevention measures) or item (xi), or paragraph (9), item (iii)) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries without delay:

一 前条の規定により登録がその効力を失ったとき。

(i) the registration ceases to be effective pursuant to the provisions of the preceding Article;

二 第九条第二項若しくは第三項又は第十条第一項の規定により変更の登録がされたとき。

(ii) the registration is changed pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (2) or paragraph (3), or Article 10, paragraph (1); or

三 第九条第一項から第三項まで又は第三十一条第一項の規定により登録が取り消されたとき。

(iii) the registration is revoked pursuant to the provisions of Article 9, paragraphs (1) through (3), or Article 31, paragraph (1).

(登録に関する公告)

(Public Notice of Registration)

第十三条 農林水産大臣は、第三条第一項の登録をしたとき、第九条第一項から第三項までの規定により変更の登録をし、若しくは登録を取り消したとき、第十条第一項の規定により変更の登録をしたとき、第十一条の規定により登録が失効したとき、又は第三十一条第一項の規定により登録を取り消したときは、遅滞なく、その旨及び次に掲げる事項を公告しなければならない。

Article 13 When the registration under Article 3, paragraph (1) is made; the registration is changed or revoked pursuant to the provisions of Article 9 paragraph (1) to (3); the registration is changed pursuant to the provisions of

Article 10, paragraph (1); the registration ceases to be effective pursuant to the provisions of Article 11; or the registration is revoked pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must give a public notice thereof and of the following matters without delay:

一 登録番号

(i) registration number;

二 農薬の種類及び名称

(ii) type and name of agricultural chemical; and

三 製造者又は輸入者の氏名及び住所

(iii) name and address of the manufacturer or importer.

(情報の公表等)

(Publication of Information)

第十四条 農林水産大臣は、農薬の安全性その他の品質に関する試験成績の概要、農薬原体の主たる成分その他の登録を受けた農薬に関する情報を公表するように努めるものとする。

Article 14 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to endeavor to publish an outline of the test results on the safety and other qualities of agricultural chemicals, the principal ingredients of technical grade active ingredients, and other information on the registered agricultural chemicals.

2 製造者又は輸入者は、その製造し若しくは加工し、又は輸入する農薬について、登録の変更、取消し又は失効があったときは、販売者及び農薬使用者に対し、その旨を周知するように努めるものとする。

(2) If there is any change, rescission or expiration of the registration of the agricultural chemicals that a manufacturer or an importer manufactures, processes, or imports, the manufacturer or importer is to endeavor to inform sellers and users of agricultural chemicals thereof.

(科学的知見の収集等)

(Collection of Scientific Knowledge)

第十五条 農林水産大臣は、この章の規定の円滑な実施を図るため、農薬の安全性その他の品質に関する科学的知見の収集、整理及び分析を行うように努めるものとする。

Article 15 For the purpose of promoting smooth implementation of the provisions of this Chapter, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to endeavor to collect, organize and analyze the scientific knowledge on the safety and other qualities of agricultural chemicals.

第三章 販売の規制

Chapter III Regulation of Sale

(製造者及び輸入者の農薬の表示)

(Labeling of Agricultural Chemicals by Manufacturers and Importers)

第十六条 製造者又は輸入者は、その製造し若しくは加工し、又は輸入した農薬を販売するときは、その容器（容器に入れないで販売する場合にあっては、その包装）に次に掲げる事項の表示をしなければならない。ただし、特定農薬を製造し若しくは加工し、若しくは輸入してこれを販売するとき、又は輸入者が、第三十四条第一項の登録に係る農薬で同条第六項において準用するこの条の規定による表示のあるものを輸入してこれを販売するときは、この限りでない。

Article 16 If selling the agricultural chemicals that a manufacturer or an importer has manufactured, processed or imported, the manufacturer or importer must indicate the following matters on the container (or, on the packaging, if selling the agricultural chemicals without a container); provided, however, that this does not apply if manufactured, processed or imported specified agricultural chemicals are sold, or if an importer imports and sells the agricultural chemicals registered under Article 34, paragraph (1) with the labeling under the provisions of this Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6).

一 登録番号

(i) registration number;

二 登録に係る農薬の種類、名称、物理的・化学的性状並びに有効成分とその他の成分との別にその各成分の種類及び含有濃度（第三条第二項第十一号に掲げる事項を除く。）

(ii) type, name, physical and chemical properties of the registered agricultural chemical, and type and concentration of each ingredient by listing active ingredients and other ingredients (except for the matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (xi));

三 内容量

(iii) volume;

四 登録に係る適用病害虫の範囲及び使用方法

(iv) scope of the applied pests and usage regarding the registration;

五 水質汚濁性農薬に該当する農薬にあっては、「水質汚濁性農薬」という文字

(v) the letters "water polluting agricultural chemicals", if the agricultural chemical falls under water polluting agricultural chemicals;

六 人畜に有毒な農薬については、その旨、使用に際して講ずべき被害防止方法及び解毒方法

(vi) for agricultural chemicals toxic to humans or animals, a statement to that effect, damage prevention measures to be taken when the agricultural chemicals are used, and method of detoxification;

七 生活環境動植物に有毒な農薬については、その旨

(vii) for agricultural chemicals toxic to flora and fauna in the human living environment, a statement to that effect;

八 引火し、爆発し、又は皮膚を害する等の危険のある農薬については、その旨
(viii) for agricultural chemicals that are liable to cause danger such as catching
fire, exploding, or damaging skin, a statement to that effect;

九 農薬の貯蔵上又は使用上の注意事項（第六号に掲げる事項を除く。）
(ix) precautions for the storage or use of the agricultural chemicals (except for
the matters set forth in item (vi));

十 農薬の製造場の名称及び所在地
(x) name and address of the manufacturing plant of the agricultural chemicals;
and

十一 最終有効年月
(xi) the last date (year-month) of the period within which the agricultural
chemicals are valid.

(販売者の届出)

(Notification of sellers)

第十七条 販売者（製造者又は輸入者に該当する者（専ら特定農薬を製造し若しくは加工し、又は輸入する者を除く。）を除く。第二十九条第一項及び第三項並びに第三十一条第四項において同じ。）は、農林水産省令で定めるところにより、その販売所ごとに、次に掲げる事項を当該販売所の所在地を管轄する都道府県知事に届け出なければならない。当該事項に変更を生じたときも、同様とする。

Article 17 (1) Sellers (excluding those that fall under manufacturers or importers (except those that solely manufacture, process, or import specified agricultural chemicals); the same applies in Article 29, paragraphs (1) and (3), and Article 31, paragraph (4)) must notify the prefectural governor governing the location of the sales office, of the following matters for each sales office, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. The same applies if any change occurs in the relevant matters:

一 氏名及び住所

(i) name and address; and

二 当該販売所

(ii) relevant sales office.

2 前項の規定による届出は、新たに販売を開始する場合にあってはその開始の日までに、販売所を増設し、又は廃止した場合にあってはその増設又は廃止の日から二週間以内に、同項各号に掲げる事項に変更を生じた場合にあってはその変更を生じた日から二週間以内に、これをしなければならない。

(2) The notification under the provisions of the preceding paragraph must be made by the date of commencement if the seller newly commences selling, or within two weeks from the date of expansion or close if the seller expands or close a sales office, or within two weeks from the date of change if there is any change in the matters set forth in any item of the same paragraph.

(販売者についての農薬の販売の制限又は禁止等)

(Restriction or Prohibition of Sale of Agricultural Chemicals by Sellers)

第十八条 販売者は、容器又は包装に第十六条（第三十四条第六項において準用する場合を含む。以下この条及び第二十四条第一号において同じ。）の規定による表示のある農薬及び特定農薬以外の農薬を販売してはならない。

Article 18 (1) A seller must not sell agricultural chemicals other than agricultural chemicals with the labeling under the provisions of Article 16 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)); the same applies hereinafter in this Article and Article 24, item (i) on the container or packaging and specified agricultural chemicals.

2 農林水産大臣は、第九条第二項又は第三項（これらの規定を第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により変更の登録をし、又は登録を取り消した場合、第十条第一項（第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により変更の登録をした場合その他の場合において、農薬の使用に伴って第四条第一項第四号から第九号まで又は第十一号のいずれかに規定する事態が発生することを防止するため必要があるときは、その必要の範囲内において、農林水産省令で定めるところにより、販売者に対し、農薬につき、第十六条の規定による容器又は包装の表示を変更しなければその販売をしてはならないことその他の販売の制限をし、又はその販売を禁止することができる。

(2) In cases in which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries changes the registration or revokes the registration pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (2) or paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)), and changes the registration pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)), or in any other cases, and when it is necessary to prevent the occurrence of the events provided in any of Article 4, paragraph (1), items (iv) through (ix), or item (xi) as a result of the use of the agricultural chemical, the Minister may restrict sellers from selling agricultural chemicals unless the labeling on the container or packaging under the provisions of Article 16 is changed, or impose other restriction on sale, or prohibit them from selling agricultural chemicals to the extent necessary, pursuant to Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 前項の規定により第十六条の規定による容器又は包装の表示を変更しなければ農薬の販売をしてはならない旨の制限が定められた場合において、販売者が当該表示をその制限の内容に従い変更したときは、その変更後の表示は、同条の規定により製造者又は輸入者がした容器又は包装の表示とみなす。

(3) If the restriction to the effect that agricultural chemicals must not be sold unless the labeling on the container or packaging under Article 16 is changed is established pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the seller changes the relevant labeling in accordance with the details of the

restriction, the labeling after the change is deemed to be the labeling on the container or packaging made by the manufacturer or importer pursuant to the provisions of the same Article.

4 製造者又は輸入者が製造し若しくは加工し、又は輸入した農薬について第二項の規定によりその販売が禁止された場合には、製造者若しくは輸入者又は販売者は、当該農薬を農薬使用者から回収するように努めるものとする。

(4) If the agricultural chemicals that a manufacturer or an importer has manufactured, processed, or imported are prohibited from being sold pursuant to the provisions of paragraph (2), the manufacturer, importer, or seller is to endeavor to recall the relevant agricultural chemicals from users of agricultural chemicals.

(回収命令等)

(Order for Recall)

第十九条 農林水産大臣は、販売者が前条第一項若しくは第二項又は第三十一条第三項の規定に違反して農薬を販売した場合において、当該農薬の使用に伴って第四条第一項第四号から第九号まで又は第十一号のいずれかに規定する事態が発生することを防止するため必要があるときは、その必要の範囲内において、当該販売者に対し、当該農薬の回収を図ることその他必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 19 If a seller sells agricultural chemicals in violation of paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, or Article 31, paragraph (3), and it is necessary to prevent the occurrence of the events provided in any of Article 4, paragraph (1), items (iv) through (ix), or item (xi) as a result of the use of those agricultural chemical, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, to the extent necessary, order the seller to take necessary measures including recalling those agricultural chemicals.

(帳簿)

(Books)

第二十条 製造者、輸入者及び販売者（専ら自己の使用のため農薬を製造し若しくは加工し、又は輸入する者その他農林水産省令で定める者を除く。）は、農林水産省令で定めるところにより、帳簿を備え付け、これに農薬の種類別に、製造者及び輸入者にあつてはその製造又は輸入数量及び譲渡先別譲渡数量を、販売者（製造者又は輸入者に該当する者を除く。第三十一条第二項において同じ。）にあつてはその譲受数量及び譲渡数量（水質汚濁性農薬に該当する農薬については、その譲受数量及び譲渡先別譲渡数量）を記載し、これを保存しなければならない。

Article 20 As provided for in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, manufacturers, importers and sellers (excluding persons that manufacture, process or import agricultural chemicals solely for personal use, and other persons specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) must keep and preserve books, in which the manufactured

quantity or imported quantity must be stated for each type of agricultural chemicals, and also the transferred quantity for each type must be stated for each transferee, in case of manufacturers or importers; or the acquired quantity and transferred quantity must be stated for each type of agricultural chemicals (or, if the agricultural chemical falls under water polluting agricultural chemicals, the acquired quantity must be stated for each type of agricultural chemicals, and the transferred quantity for each type must be stated for each transferee) in case of sellers (excluding those that fall under manufacturers or importers; the same applies in Article 31, paragraph (2)).

(虚偽の宣伝等の禁止)

(Prohibition Against False Advertising)

第二十一条 製造者、輸入者（輸入の媒介を行う者を含む。）又は販売者は、その製造し、加工し、輸入（輸入の媒介を含む。）し、若しくは販売する農薬の有効成分の含有濃度若しくはその効果に関して虚偽の宣伝をし、又は第三条第一項若しくは第三十四条第一項の登録を受けていない農薬について当該登録を受けていると誤認させるような宣伝をしてはならない。

Article 21 (1) Manufacturers, importers (including those that act as an intermediary in imports) or sellers must not falsely advertise the concentration of the active ingredients in, or the effectiveness of, the agricultural chemicals that they manufacture, process, import (including acting as an intermediary in imports) or sell, or must not advertise the agricultural chemicals that are not registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) by misleading people into believing that those agricultural chemicals are registered under them.

2 製造者又は輸入者は、その製造し、加工し、又は輸入する農薬について、その有効成分又は効果に関して誤解を生ずるおそれのある名称を用いてはならない。

(2) Manufacturers and importers must not use any name that is likely to create misunderstanding about the active ingredients or effectiveness of the agricultural chemicals that they manufacture, process or import.

(除草剤を農薬として使用することができない旨の表示)

(Labeling that Herbicides Cannot Be Used as Agricultural Chemicals)

第二十二条 除草剤（農薬以外の薬剤であって、除草に用いられる薬剤その他除草に用いられるおそれがある薬剤として政令で定めるものをいう。以下同じ。）を販売する者（以下「除草剤販売者」という。）は、除草剤を販売するときは、農林水産省令で定めるところにより、その容器又は包装に、当該除草剤を農薬として使用することができない旨の表示をしなければならない。ただし、当該除草剤の容器又は包装にこの項の規定による表示がある場合は、この限りでない。

Article 22 (1) A person that sells herbicides (meaning chemicals other than agricultural chemicals, which are specified by Cabinet Order as chemicals that

are used for weeding or are likely to be used for weeding; the same applies hereinafter) (that person is hereinafter referred to as the "herbicide seller") must put a label on the container or packaging, indicating that those herbicides cannot be used as agricultural chemicals, as provided for in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, if selling herbicides; provided, however, that this does not apply if there is a labeling under this paragraph on the container or packaging of the relevant herbicides.

2 除草剤販売者（除草剤の小売を業とする者に限る。）は、農林水産省令で定めるところにより、その販売所ごとに、公衆の見やすい場所に、除草剤を農薬として使用することができない旨の表示をしなければならない。

(2) Herbicide sellers (limited to persons engaging in the retail sale of herbicides) must place an indication displayed in a place that is easy to see for the public at each sales office that herbicides cannot be used as agricultural chemicals, as provided for in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

（勧告及び命令）

(Recommendations and Orders)

第二十三条 農林水産大臣は、除草剤販売者が前条の規定を遵守していないと認めるときは、当該除草剤販売者に対し、必要な措置をとるべき旨の勧告をすることができる。

Article 23 (1) If finding that an herbicide seller fails to comply with the provisions of the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may recommend that the herbicide seller take necessary measures.

2 農林水産大臣は、前項の規定による勧告を受けた除草剤販売者が、正当な理由がなくその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該除草剤販売者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If the herbicide seller that has received a recommendation under the provisions of the preceding paragraph does not take the measures regarding the recommendations without reasonable grounds, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the referenced herbicide seller to take the measures regarding the recommendation.

第四章 使用の規制等

Chapter IV Regulation of Use

（使用の禁止）

(Prohibition of use)

第二十四条 何人も、次に掲げる農薬以外の農薬を使用してはならない。ただし、試験研究の目的で使用する場合、第三条第一項の登録を受けた者が製造し若しくは加工し、又は輸入したその登録に係る農薬を自己の使用に供する場合その他の農林水産省令・環境省令で定める場合は、この限りでない。

Article 24 It is prohibited for any person to use agricultural chemicals other

than the agricultural chemicals set forth in the following items; provided, however, that this does not apply to cases in which the agricultural chemicals are used for the purpose of test and research, to cases in which a person that has obtained the registration under Article 3, paragraph (1) uses the registered agricultural chemicals that the person has manufactured, processed or imported for personal use, and to any other case specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment:

一 容器又は包装に第十六条の規定による表示のある農薬（第十八条第二項の規定によりその販売が禁止されているものを除く。）

(i) agricultural chemicals with the labeling under Article 16 on the container or packaging (excluding those prohibited to be sold pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (2)); and

二 特定農薬

(ii) specified agricultural chemicals.

(農薬の使用の規制)

(Regulation of Use of Agricultural Chemicals)

第二十五条 農林水産大臣及び環境大臣は、農薬の安全かつ適正な使用を確保するため、農林水産省令・環境省令で、現に第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けている農薬その他の農林水産省令・環境省令で定める農薬について、その種類ごとに、その使用の時期及び方法その他の事項について農薬を使用する者が遵守すべき基準を定めなければならない。

Article 25 (1) In order to ensure the safe and proper use of agricultural chemicals, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Environment must establish the standards which users of agricultural chemicals must comply with, regarding the timing and method of the use, and other matters of the agricultural chemicals currently registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1), or regarding any other agricultural chemical specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment, for each type of them, by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment.

2 農林水産大臣及び環境大臣は、必要があると認められる場合には、前項の基準を変更することができる。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Environment may change the standards referred to in the preceding paragraph if it is found to be necessary.

3 農薬使用者は、第一項の基準（前項の規定により当該基準が変更された場合には、その変更後の基準）に違反して、農薬を使用してはならない。

(3) Users of agricultural chemicals must not use agricultural chemicals in

violation of the standards referred to in paragraph (1) (if those standards are changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the changed standards).

(水質汚濁性農薬の使用の規制)

(Regulation of the Use of Water Polluting Agricultural Chemicals)

第二十六条 政府は、政令で、次に掲げる要件の全てを備える種類の農薬を水質汚濁性農薬として指定する。

Article 26 (1) The government designates the types of agricultural chemicals that meet all the requirements set forth in the following items as water polluting agricultural chemicals by Cabinet Order:

一 当該種類の農薬が相当広範な地域においてまとまって使用されているか、又は当該種類の農薬の普及の状況からみて近くその状態に達する見込みが確実であること。

(i) the relevant type of agricultural chemicals are used generally in a substantially extensive area, or it is fully expected to reach that situation in a short period in light of the circumstances in which they are in widespread use; and

二 当該種類の農薬が相当広範な地域においてまとまって使用されるときは、一定の気象条件、地理的条件その他の自然的条件の下では、その使用に伴うと認められる公共用水域の水質の汚濁が生じ、その汚濁による生活環境動植物の被害が発生し、かつ、その被害が著しいものとなるおそれがあるか、又はその汚濁に係る水の利用が原因となって人畜に被害を生ずるおそれがあるかのいずれかであること。

(ii) if the relevant type of agricultural chemicals is used generally in a substantially extensive area, there is a risk that the area of public water would have the water polluted, which is recognized to be associated with the use of the agricultural chemicals, leading either of the following, under certain climate conditions, geographical conditions and other natural conditions: the polluted water would cause damage to flora and fauna in the human living environment, and that damage would be extreme; or damage to humans or animals would occur through the use of the polluted water.

2 都道府県知事は、前項の規定により指定された水質汚濁性農薬（以下単に「水質汚濁性農薬」という。）に該当する農薬につき、当該都道府県の区域内における当該農薬の使用の見込み、その区域における自然的条件その他の条件を勘案して、その区域内におけるその使用に伴うと認められる公共用水域の水質の汚濁が生じ、その汚濁による生活環境動植物の被害が発生し、かつ、その被害が著しいものとなるおそれがあるか、又はその汚濁に係る水の利用が原因となって人畜に被害を生ずるおそれがあるときは、政令で定めるところにより、これらの事態の発生を防止するため必要な範囲内において、規則で、地域を限り、当該農薬の使用につきあらかじめ都道府県知事の許可を受けるべき旨（国の機関が行う当該農薬の使用については、あらかじめ都道府県知事に協議すべき旨）を定めることができる。

(2) With regard to the agricultural chemicals that fall under the water polluting

agricultural chemicals designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as "water polluting agricultural chemicals"), if, in consideration of the prospective use of the relevant agricultural chemicals, natural conditions and other conditions within an area of the prefecture, there is a risk that the area of public water would have the water polluted, which is recognized to be associated with the use of the agricultural chemicals within that area, causing damage to flora and fauna in the human living environment, which would be extreme, or causing damage to humans or animals through the use of the polluted water, the prefectural governor may prescribe to the effect that a permission of the prefectural governor is required in advance to use the relevant agricultural chemicals in a specified area (or, if a national government organ is to use those agricultural chemicals in that area, to the effect that its consultation with the prefectural governor is required in advance) by a regulation, within the extent necessary to prevent the occurrence of these events, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(農薬の使用に関する理解等)

(Understanding of Use of Agricultural Chemicals)

第二十七条 農薬使用者は、農薬の使用に当たっては、農薬の安全かつ適正な使用に関する知識と理解を深めるように努めるとともに、農業改良助長法（昭和二十三年法律第百六十五号）第八条第一項に規定する普及指導員若しくは植物防疫法（昭和二十五年法律第百五十一号）第三十三条第一項に規定する病虫害防除員又はこれらに準ずるものとして都道府県知事が指定する者の指導を受けるように努めるものとする。

Article 27 When using agricultural chemicals, users of agricultural chemicals are to endeavor to deepen the knowledge and understanding of the safe and proper use of agricultural chemicals, and to endeavor to receive guidance from the extension instructor provided in Article 8, paragraph (1) of the Agricultural Improvement Promotion Act (Act No. 165 of 1948), the control staff for pests provided in Article 33, paragraph (1) of the Plant Protection Act (Act No. 151 of 1950), or a person designated by the prefectural governor as being equivalent thereto.

(農林水産大臣、環境大臣及び都道府県知事の援助)

(Support from Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of the Environment, and Prefectural Governor)

第二十八条 農林水産大臣、環境大臣及び都道府県知事は、農薬について、その使用に伴うと認められる人畜、農作物等若しくは生活環境動植物の被害、水質の汚濁又は土壌の汚染を防止するため必要な知識の普及、その生産、使用等に関する情報の提供その他その安全かつ適正な使用及びその安全性その他の品質の確保に関する助言、指導その他の援助を行うように努めるものとする。

Article 28 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of the Environment, and the Prefectural Governor are to endeavor to disseminate knowledge necessary to prevent the damage to humans and animals, to crops, etc., or to flora and fauna in the human living environment, or water pollution or soil pollution, which is recognized to be associated with the use of agricultural chemicals; provide information of the production and use thereof; and provide advice, guidance and other support with respect to the safe and proper use thereof and the safety and other qualities thereof.

第五章 監督 Chapter V Supervision

(報告及び検査)

(Report and Inspection)

第二十九条 農林水産大臣又は環境大臣は製造者、輸入者、販売者若しくは農薬使用者若しくは除草剤販売者又は農薬原体を製造する者その他の関係者に対し、都道府県知事は販売者に対し、第三条第一項、第四条第一項、第七条第八項、第九条第二項及び第三項、第十条第一項、第十六条、第十八条第一項及び第二項、第十九条、第二十一条、第二十三条、第二十四条、第二十五条第三項、第二十六条第一項並びに第三十一条第一項及び第二項の規定の施行に必要な限度において、農薬の製造、加工、輸入、販売若しくは使用若しくは除草剤の販売若しくは農薬原体の製造その他の事項に関し報告を命じ、又はその職員にこれらの者から検査のため必要な数量の農薬若しくはその原料若しくは除草剤を集取させ、若しくは必要な場所に立ち入り、農薬の製造、加工、輸入、販売若しくは使用若しくは除草剤の販売若しくは農薬原体の製造その他の事項の状況若しくは帳簿、書類その他必要な物件を検査させることができる。ただし、農薬若しくはその原料又は除草剤を集取させるときは、時価によってその対価を支払わなければならない。

Article 29 (1) To the extent necessary for enforcing the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 4, paragraph (1), Article 7, paragraph (8), Article 9, paragraph (2) and paragraph (3), Article 10, paragraph (1), Article 16, Article 18, paragraph (1) and paragraph (2), Article 19, Article 21, Article 23, Article 24, Article 25, paragraph (3), Article 26, paragraph (1), and Article 31, paragraph (1) and paragraph (2), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the Minister of the Environment may order manufacturers, importers, sellers, or users of agricultural chemicals or herbicide sellers, or persons that manufacture technical grade active ingredients, or other persons concerned, and the prefectural governor may order sellers, to report on the manufacture, processing, import, sale or use of agricultural chemicals, or the sale of herbicides, or the manufacture of technical grade active ingredients, or other matters; or they may have their employees collect agricultural chemicals or those chemical's materials or herbicides in quantity necessary for an

inspection from those aforementioned persons, or have their employees enter the necessary sites and inspect the manufacture, processing, import, sale or use of agricultural chemicals, or the sale of herbicides, or the manufacture of technical grade active ingredients, or the situations of other matters, or inspect books, documents or other necessary items ; provided, however, that if agricultural chemicals or their materials, or herbicides are collected, payment for them must be made at market value at the time of question.

2 都道府県知事は、農林水産省令・環境省令で定めるところにより、前項の規定により得た報告又は検査の結果を農林水産大臣又は環境大臣に報告しなければならない。

(2) The prefectural governor must report on the results of the report or the inspection obtained under the provisions of the preceding paragraph to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, or the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment.

3 第一項に定めるもののほか、農林水産大臣又は環境大臣は製造者、輸入者若しくは農薬使用者若しくは除草剤販売者又は農薬原体を製造する者その他の関係者に対し、都道府県知事は販売者又は水質汚濁性農薬の使用者に対し、この法律を施行するため必要があると認めるときは、農薬の製造、加工、輸入、販売若しくは使用若しくは除草剤の販売若しくは農薬原体の製造その他の事項に関し報告を命じ、又はその職員にこれらの者から検査のため必要な数量の農薬若しくはその原料若しくは除草剤を集取させ、若しくは必要な場所に立ち入り、農薬の製造、加工、輸入、販売若しくは使用若しくは除草剤の販売若しくは農薬原体の製造その他の事項の状況若しくは帳簿、書類その他必要な物件を検査させることができる。ただし、農薬若しくはその原料又は除草剤を集取させるときは、時価によってその対価を支払わなければならない。

(3) In addition to what is provided for in paragraph (1), if finding it necessary for enforcing this Act, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the Minister of the Environment may order manufacturers, importers or users of agricultural chemicals or herbicide sellers, or persons that manufacture technical grade active ingredients, or other persons concerned, and the prefectural governor may order sellers or users of water polluting agricultural chemicals, to report on the manufacture, processing, import, sale or use of agricultural chemicals, or the sale of herbicides, or the manufacture of technical grade active ingredients, or other matters; or they may have their employees collect agricultural chemicals or those agricultural chemicals' materials or herbicides in quantity necessary for an inspection from those aforementioned persons, or have their employees enter the necessary sites and inspect the manufacture, processing, import, sale or use of agricultural chemicals, or the sale of herbicides, or the manufacture of technical grade active ingredients, or the situations of other matters, or inspect books, documents or other necessary items; provided, however, that if agricultural chemicals or their materials, or herbicides are collected, payment for them

must be made at market value at the time of question.

4 第一項又は前項の場合において、第一項又は前項に掲げる者から要求があったときは、第一項又は前項の規定により集取又は立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を示さなければならない。

(4) In the case referred to in paragraph (1) or the preceding paragraph, the employees that carry out the collection or on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph must present their identification cards if the person set forth in paragraph (1) or the preceding paragraph so requests.

5 第一項及び第三項の規定による集取及び立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(5) The authority of the collection and on-site inspection under paragraph (1) and paragraph (3) must not be construed as being permitted for criminal investigation.

(センターによる検査)

(Inspection by the Center)

第三十条 農林水産大臣は、前条第一項の場合において必要があると認めるときは、センターに、製造者、輸入者、販売者若しくは農薬使用者又は農薬原体を製造する者その他の関係者から検査のため必要な数量の農薬若しくはその原料を集取させ、又は必要な場所に立ち入り、農薬の製造、加工、輸入、販売若しくは使用若しくは農薬原体の製造その他の事項の状況若しくは帳簿、書類その他必要な物件を検査させることができる。ただし、農薬又はその原料を集取させるときは、時価によってその対価を支払わなければならない。

Article 30 (1) If finding it necessary in the case under paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the Center collect agricultural chemicals or their materials in quantity necessary for an inspection from manufacturers, importers, sellers or users of agricultural chemicals, or persons that manufacture technical grade active ingredients, or other persons concerned, or have the Center enter the necessary sites and inspect the manufacture, processing, import, sale or use of agricultural chemicals, or the manufacture of technical grade active ingredients, or the situations of other matters, or books, documents or other necessary items; provided, however, that if agricultural chemicals or their materials are collected, payment for them must be made at market value at the time of question.

2 農林水産大臣は、前項の規定によりセンターに集取又は立入検査を行わせる場合には、センターに対し、当該集取又は立入検査の期日、場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has the Center carry out the collection or on-site inspection pursuant to the provisions of the

preceding paragraph, the Minister is to instruct the Center to carry out that collection or on-site inspection by indicating the date, place and other necessary matters.

3 センターは、前項の指示に従って第一項の集取又は立入検査を行ったときは、農林水産省令で定めるところにより、同項の規定により得た検査の結果を農林水産大臣に報告しなければならない。

(3) If the Center has carried out the collection or on-site inspection referred to in paragraph (1) in accordance with the instructions referred to in the preceding paragraph, the Center must report on the results of the inspection obtained under paragraph (1) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 前条第四項及び第五項の規定は、第一項の規定による集取又は立入検査について準用する。

(4) The provisions of paragraph (4) and paragraph (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the collection or on-site inspection under paragraph (1).

(監督処分)

(Supervisory Disposition)

第三十一条 農林水産大臣は、製造者又は輸入者がこの法律の規定に違反したときは、これらの者に対し、農薬の販売を制限し、若しくは禁止し、又はその製造者若しくは輸入者に係る第三条第一項の規定による登録を取り消すことができる。

Article 31 (1) If a manufacturer or an importer violates the provisions of this Act, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may restrict or prohibit them from selling agricultural chemicals, or may revoke the registration under Article 3, paragraph (1) pertaining to the manufacturer or importer.

2 農林水産大臣は、販売者が第十八条第一項若しくは第二項、第十九条又は第二十一条第一項の規定に違反したときは、当該販売者に対し、農薬の販売を制限し、又は禁止することができる。

(2) If a seller violates the provisions of Article 18, paragraph (1) or paragraph (2), Article 19, or Article 21, paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may restrict or prohibit the seller from selling agricultural chemicals.

3 農林水産大臣は、その定める検査方法に従い、センターに農薬を検査させた結果、農薬の品質、包装等が不良となったため、農作物等、人畜又は生活環境動植物に害があると認められるときは、当該農薬の販売又は使用を制限し、又は禁止することができる。

(3) If finding that an agricultural chemical is harmful to crops, etc., humans, animals, or flora and fauna in the human living environment because the quality and packaging, etc. of the agricultural chemical has become inferior as

a result of having the Center inspect the agricultural chemical in accordance with the inspection method prescribed by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister may restrict or prohibit the sale or use of the relevant agricultural chemical.

4 都道府県知事は、販売者がこの法律の規定（第十八条第一項及び第二項、第十九条並びに第二十一条第一項の規定を除く。）に違反したときは、当該販売者に対し、農薬の販売を制限し、又は禁止することができる。

(4) If a seller violates the provisions of this Act (excluding the provisions of Article 18, paragraph (1) and paragraph (2), Article 19, and Article 21, paragraph (1)), the prefectural governor may restrict or prohibit the seller from selling agricultural chemicals.

(聴聞の方法の特例)

(Special Measures of Hearing)

第三十二条 前条第一項の規定による登録の取消しに係る聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

Article 32 The proceedings on the date of hearing with respect to the rescission of registration prescribed in the provisions of paragraph (1) of the preceding Article must be open to the public.

(登録の制限)

(Restrictions on Registration)

第三十三条 第三十一条第一項の規定により登録を取り消された者は、取消しの日から一年間は、当該農薬について更に登録を受けることができない。

Article 33 A person whose registration has been revoked pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (1) may not have the relevant agricultural chemical registered again for one year from the date of rescission.

第六章 外国製造農薬

Chapter VI Foreign Manufactured Agricultural Chemicals

(外国製造農薬の登録)

(Registration of Foreign Manufactured Agricultural Chemicals)

第三十四条 外国において本邦に輸出される農薬を製造し、又は加工してこれを販売する事業を営む者は、当該農薬について、農林水産大臣の登録を受けることができる。

Article 34 (1) A person engaged in the business of manufacturing or processing agricultural chemicals in a foreign country which are exported to Japan, and selling them may have the relevant agricultural chemicals registered by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の登録を受けようとする者は、本邦内において品質の不良な農薬の流通の防止に必要な措置をとらせるための者を、本邦内に住所を有する者（外国法人で本邦内に

事務所を有するものの当該事務所の代表者を含む。)のうちから、当該登録の申請の際選任しなければならない。

(2) A person that intends to obtain the registration referred to in the preceding paragraph must appoint a person with an address in Japan (including the representative of the Japanese office of a foreign corporation, if the person has an office in Japan) that takes necessary measures to prevent the distribution of poor-quality agricultural chemicals in Japan, at the time of the application for the relevant registration.

3 第一項の登録を受けた者(以下「登録外国製造業者」という。)は、前項の規定により選任した者(以下「国内管理人」という。)を変更したときは、その変更の日から一月以内に、その理由を付してその旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(3) If a person appointed pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "domestic administrator") is changed, the person who has obtained the registration under paragraph (1) (hereinafter referred to as the "registered foreign manufacturer") must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect with the reason attached within one month from the date of the change.

4 登録外国製造業者は、農林水産省令で定めるところにより、帳簿を備え付け、これに第一項の登録に係る農薬の種類別に、その製造数量及び譲渡先別譲渡数量(本邦に輸出されるものに限る。)を記載し、その記載した事項をその国内管理人に通知するとともに、これを保存しなければならない。

(4) As provided for in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the registered foreign manufacturer must keep books, in which the manufactured quantity for each type of agricultural chemicals related to the registration under paragraph (1) must be stated, and also the transferred quantity for each type must be stated for each transferee (those quantities are limited to those exported to Japan), and must notify the domestic administrator of the matters stated therein, and preserve the books.

5 国内管理人は、農林水産省令で定めるところにより、帳簿を備え付け、これに前項の規定により通知された事項を記載し、これを保存しなければならない。

(5) As provided for in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the domestic administrator must keep books, in which the matters notified to them pursuant to the provisions of the preceding paragraph must be stated, and must preserve those books.

6 第三条第二項から第九項まで、第四条、第十一条及び第十三条の規定は第一項の登録について、第五条から第八条まで、第十条第二項、第十二条及び第十六条(ただし書を除く。)の規定は登録外国製造業者について、第九条及び第十条第一項の規定は第一項の登録に係る農薬について、第十四条第二項、第十八条第四項及び第二十一条の規定は第一項の登録外国製造業者及びその国内管理人について、それぞれ準用する。この場合において、第三条第二項第一号中「氏名(法人の)」とあるのは「第三十四条第一項の登録を受けようとする者及びその者が同条第二項の規定により選任した者

の氏名（法人の）」と、同項第九号中「製造し、又は加工しようとする農薬については、製造方法」とあるのは「農薬の製造方法」と、同条第九項第四号中「製造者又は輸入者」とあるのは「第三十四条第一項の登録を受けた者」と、第五条第一項中「製造若しくは加工又は輸入の事業の」とあるのは「製造業（農薬を製造し、又は加工してこれを販売する事業をいう。以下同じ。）の」と、「製造若しくは加工又は輸入の事業を」とあるのは「製造業を」と、「製造若しくは加工又は輸入の事業」とあるのは「製造業」と、同条第二項中「製造若しくは加工又は輸入の事業」とあるのは「製造業」と、同条第三項中「二週間」とあるのは「一月」と、「製造若しくは加工又は輸入の事業」とあるのは「製造業」と、第六条第二項中「農薬の製造若しくは加工又は輸入」とあるのは「第三十四条第一項の登録に係る農薬で本邦に輸出されるものの製造又は加工」と、「二週間」とあるのは「一月」と、同条第五項中「製造若しくは加工又は輸入」とあるのは「製造業」と、「二週間」とあるのは「一月」と、同条第六項中「二週間」とあるのは「一月」と、第十一条第二号中「第三条第一項」とあるのは「第三十四条第一項」と、「製造若しくは加工又は輸入」とあるのは「製造業」と、同条第三号中「第三条第一項」とあるのは「第三十四条第一項」と、第十二条第三号及び第十三条中「第三十一条第一項」とあるのは「第三十七条第一項」と、同条第三号中「製造者又は輸入者」とあるのは「第三十四条第一項の登録を受けた者及びその者が同条第二項の規定により選任した者」と、第十四条第二項中「その製造し若しくは加工し、又は輸入する農薬」とあるのは「第三十四条第一項の登録に係る農薬で本邦に輸出されるもの」と、第十六条中「その製造し若しくは加工し、又は輸入した農薬を」とあるのは「第三十四条第一項の登録に係る農薬で本邦に輸出されるものを製造し、又は加工してこれを」と、第十八条第四項中「製造者又は輸入者が製造し若しくは加工し、又は輸入した」とあるのは「当該登録外国製造業者が製造し、又は加工して販売した」と、第二十一条中「その製造し、加工し、輸入（輸入の媒介を含む。）し、若しくは販売する農薬」とあり、及び「その製造し、加工し、又は輸入する農薬」とあるのは「第三十四条第一項の登録に係る農薬で本邦に輸出されるもの」と読み替えるものとする。

- (6) The provisions of Article 3, paragraphs (2) to (9), Article 4, Article 11 and Article 13 apply *mutatis mutandis* to the registration under paragraph (1); the provisions of Articles 5 to 8, Article 10, paragraph (2), Article 12 and Article 16 (excluding the proviso thereto) apply *mutatis mutandis* to the registered foreign manufacturer; the provisions of Article 9 and Article 10, paragraph (1) apply *mutatis mutandis* to the agricultural chemicals in relation to the registration under paragraph (1); and the provisions of Article 14, paragraph (2), Article 18, paragraph (4) and Article 21 apply *mutatis mutandis* to the registered foreign manufacturer and its domestic administrator under paragraph (1). In this case, the term "name (or, if the person)" in Article 3, paragraph (2), item (i) is deemed to be replaced with "names of the person that intends to obtain the registration under paragraph (1) of Article 34 and the person appointed by the aforementioned person pursuant to paragraph (2) of the same Article (or, if the person)"; the term "for agricultural chemicals to be

manufactured or processed, manufacturing method" in item (ix) of the same paragraph is deemed to be replaced with "manufacturing method of agricultural chemicals"; the term "manufacturer or importer" in item (iv) of paragraph (ix) of the same Article is deemed to be replaced with "person that has obtained the registration under Article 34, paragraph (1)"; the term "of the business of manufacturing, processing, or importing" in Article 5, paragraph (1) is deemed to be replaced with "of the business of manufacturing (meaning a business of manufacturing, processing and selling agricultural chemicals; the same applies hereinafter)," the term "the business of manufacturing, processing, or importing" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the business of manufacturing," and the term "business of manufacturing, processing or importing" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the business of manufacturing"; the term "the business of manufacturing, processing, or importing" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "the business of manufacturing"; the term "two weeks" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "one month," and the term "the business of manufacturing, processing, or importing" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the business of manufacturing"; the term "the manufacture, processing or import of the agricultural chemical" in Article 6, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the manufacture or process of the agricultural chemical in relation to the registration under Article 34, paragraph (1) which is exported to Japan," and the term "two weeks" in the same paragraph is deemed to be replaced with "one month"; the term "the manufacture, processing or import" in paragraph (5) of the same Article is deemed to be replaced with "the business of the manufacture," and the term "two weeks" in the same paragraph is deemed to be replaced with "one month"; the term "two weeks" in paragraph (6) of the same Article is deemed to be replaced with "one month"; the term "Article 3, paragraph (1)" in Article 11, item (ii) is deemed to be replaced with "Article 34, paragraph (1)," and the term "the manufacture, processing or import" in the same item is deemed to be replaced with "the business of the manufacture"; the term "Article 3, paragraph (1)" in item (iii) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 34, paragraph (1)"; the term "Article 31, paragraph (1)" in Article 12, item (iii) and Article 13 is deemed to be replaced with "Article 37, paragraph (1)"; the term "manufacturer or importer" in Article 13, item (iii) is deemed to be replaced with "the person that has obtained the registration under Article 34, paragraph (1) and the person appointed by the aforementioned person pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article"; the term "the agricultural chemicals that a manufacturer or an importer manufactures, processes, or imports" in Article 14, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the agricultural chemicals in relation to the

registration under Article 34, paragraph (1) that is exported to Japan"; the term "the agricultural chemicals that a manufacturer or an importer has manufactured, processed, or imported" in Article 16 is deemed to be replaced with "the agricultural chemicals in relation to the registration under Article 34, paragraph (1) that is exported to Japan, which a manufacturer or an importer has manufactured or processed"; the term "that a manufacturer or an importer has manufactured, processed, or imported" in Article 18, paragraph (4) is deemed to be replaced with "that the relevant registered foreign manufacturer has manufactured, processed, or imported"; and the terms "the agricultural chemicals that they manufacture, process, import (including acting as an intermediary in imports) or sell" and "the agricultural chemicals that they manufacture, process or import" in Article 21 is deemed to be replaced with "the agricultural chemicals in relation to the registration under Article 34, paragraph (1), which is exported to Japan."

(国内管理人に係る報告及び検査)

(Reports and Inspections in Relation to a Domestic Administrator)

第三十五条 農林水産大臣又は環境大臣は、国内管理人に対し、その業務に関し報告を命じ、又はその職員に必要な場所に立ち入り、帳簿、書類その他必要な物件を検査させることができる。

Article 35 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the Minister of the Environment may order domestic administrators to report on their operations, or have its employees enter the necessary sites and inspect books, documents or other necessary items.

2 農林水産大臣は、前項の場合において必要があると認めるときは、センターに、必要な場所に立ち入り、帳簿、書類その他必要な物件を検査させることができる。

(2) If finding it necessary in the case referred to in the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the Center enter the necessary sites and inspect books, documents or other necessary items.

3 第二十九条第四項及び第五項の規定は第一項の規定による立入検査について、第三十条第二項から第四項までの規定は前項の規定による立入検査について、それぞれ準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraph (4) and paragraph (5) apply mutatis mutandis to the on-site inspection under paragraph (1), and the provisions of Article 30, paragraphs (2) through (4) apply mutatis mutandis to the on-site inspection under the preceding paragraph.

(外国製造農薬の輸入者の届出)

(Notification of Importer of Foreign Manufactured Agricultural Chemicals)

第三十六条 第三十四条第一項の登録に係る農薬の輸入者（当該農薬の登録外国製造業者又はその国内管理人である場合を除く。）は、次に掲げる事項を農林水産大臣に届

け出なければならない。当該事項に変更を生じたとき、及び当該輸入者がその輸入を廃止したときも、同様とする。

Article 36 (1) The importer of the agricultural chemicals pertaining to the registration under Article 34, paragraph (1) (except cases in which the importer is the registered foreign manufacturer or its domestic administrator of those agricultural chemicals) must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the following items. The same applies if any change occurs in the relevant matters, or that importer discontinues the import:

一 輸入する農薬の登録番号

(i) registration number of the agricultural chemicals to be imported; and

二 輸入者の氏名及び住所

(ii) name and address of importer.

2 前項の規定による届出は、新たに第三十四条第一項の登録に係る農薬の輸入を開始する場合にあってはその開始の日の二週間前までに、前項各号に掲げる事項に変更を生じた場合又はその輸入を廃止した場合にあってはその変更を生じた日又はその輸入を廃止した日から二週間以内に、これをしなければならない。

(2) The notification under the preceding paragraph must be made no later than two weeks prior to the date of commencement if newly commencing the import of the agricultural chemicals in relation to the registration under Article 34, paragraph (1), or within two weeks from the date of change or discontinuation of import if there is any change in the matters set forth in any item of the previous paragraph, or the import has been discontinued.

(外国製造農薬の登録の取消し等)

(Rescission of Registration of Foreign Manufactured Agricultural Chemicals)

第三十七条 農林水産大臣は、次の各号のいずれかに該当するときは、登録外国製造業者に対し、その登録を取り消すことができる。

Article 37 (1) In a case falling under any of the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the registration of foreign manufactured agricultural chemical obtained by the registered foreign manufacturer:

一 農林水産大臣又は環境大臣が必要があると認めて登録外国製造業者に対しその業務に関し報告を求めた場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(i) if the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the Minister of the Environment finds it necessary and has requested a report from the registered foreign manufacturer regarding its operations, that registered foreign manufacturer fails to submit a report or submits a false report;

二 農林水産大臣又は環境大臣が、必要があると認めて、その職員又はセンターに登録外国製造業者から検査のため必要な数量の当該登録に係る農薬若しくはその原料を時価により対価を支払って集取させ、又は必要な場所においてその業務の状況若

しくは帳簿、書類その他必要な物件についての検査をさせようとした場合において、その集取又は検査が拒まれ、妨げられ、又は忌避されたとき。

(ii) if the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or the Minister of the Environment finds it necessary and has attempted to have its employees or the Center collect the agricultural chemicals or their materials in quantity necessary for an inspection from the registered foreign manufacturer by making payment at market value at the time of question, or have its employees or the Center to inspect the situations of the operations or to inspect books, documents or other necessary items at the necessary sites, and the collection or inspection is refused, obstructed or evaded;

三 国内管理人が欠けた場合において新たに国内管理人を選任しなかったとき。

(iii) if the position of domestic administrator has become vacant, and the registered foreign manufacturer has not appointed a new domestic administrator; or

四 登録外国製造業者又はその国内管理人がこの法律の規定に違反したとき。

(iv) if the registered foreign manufacturer or its domestic administrator has violated provisions of this Act.

2 前項の規定により登録を取り消された者は、取消しの日から一年間は、当該農薬について更に登録を受けることができない。

(2) A person whose registration has been revoked pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not have the relevant agricultural chemical registered again for one year from the date of revocation.

3 第九条第五項の規定は第一項の規定による登録の取消しについて、第三十二条の規定は同項の規定による登録の取消しに係る聴聞について、それぞれ準用する。

(3) The provisions of Article 9, paragraph (5) apply mutatis mutandis to the revocation of registration under paragraph (1), and the provisions of Article 32 apply mutatis mutandis to the hearing with respect to the revocation of registration the same paragraph.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(センターに対する命令)

(Order to the Center)

第三十八条 農林水産大臣は、第三条第五項、第七条第三項及び第八条第五項（これらの規定を第三十四条第六項において準用する場合を含む。）に規定する審査、第三十条第一項の集取及び立入検査、第三十一条第三項の検査並びに第三十五条第二項の立入検査の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、センターに対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

Article 38 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary for ensuring the proper execution of the operations of the

examination provided in Article 3, paragraph (5), Article 7, paragraph (3) and Article 8, paragraph (5) (including cases in which these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)), the collection and on-site inspection provided in Article 30, paragraph (1), the inspection provided in Article 31, paragraph (3), and the on-site inspection provided in Article 35, paragraph (2), the Minister may issue necessary orders regarding the relevant operations to the Center.

(農業資材審議会)

(Agricultural Materials Council)

第三十九条 農林水産大臣は、第二条第一項の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするとき、第三条第一項の登録をしようとするとき（同条第三項に規定する場合を除く。）、第四条第二項（第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の基準を定め、若しくは変更しようとするとき、第七条第七項（第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により変更の登録をしようとするとき（農業資材審議会が軽微な事項の変更と認める場合を除く。）、第九条第二項若しくは第三項（これらの規定を第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により変更の登録をし、若しくは登録を取り消そうとするとき、第十八条第二項の農林水産省令を制定し、若しくは改廃しようとするとき、第三十一条第三項に規定する農薬の検査方法を決定し、若しくは変更しようとするとき、又は第三十四条第一項の登録をしようとするとき（同条第六項において準用する第三条第三項に規定する場合を除く。）は、農業資材審議会の意見を聴かななければならない。

Article 39 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must hear the opinions of the Agricultural Materials Council if intending to plan to enact, amend or repeal the Cabinet Order under Article 2, paragraph (1); intending to make the registration under Article 3, paragraph (1) (excluding the case prescribed in paragraph (3) of the same Article); intending to establish or change the standards under Article 4, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)); intending to change the registration (excluding cases in which the Agricultural Materials Council finds the change minor) pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)); intending to make the change or to revoke the registration pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (2) or paragraph (3) (including cases in which these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)); intending to enact, amend or repeal Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries under Article 18, paragraph (2); intending to determine or change the inspection method of agricultural chemicals provided in Article 31, paragraph (3); or intending to make the registration under Article 34, paragraph (1) (excluding cases prescribed in Article 3, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph

(6).

2 環境大臣は、第四条第三項（第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の基準を定め、若しくは変更しようとするとき、又は第二十六条第一項若しくは第二項の政令の制定若しくは改廃の立案をしようとするときは、農業資材審議会の意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of the Environment must hear the opinions of the Agricultural Materials Council if intending to establish or change the standards under Article 4, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)), or intending to plan to enact, amend or repeal the Cabinet Order under Article 26, paragraph (1) or paragraph (2).

3 農林水産大臣及び環境大臣は、第三条第一項の規定により特定農薬を指定し、若しくは変更しようとするとき、又は第二十五条第一項の農林水産省令・環境省令を制定し、若しくは改廃しようとするときは、農業資材審議会の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Environment must hear the opinions of the Agricultural Materials Council if intending to designate or change the specified agricultural chemicals pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1), or intending to enact, amend or repeal Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment under Article 25, paragraph (1).

(協議等)

(Consultation)

第四十条 農林水産大臣は、水質汚濁性農薬について、第十八条第二項の農林水産省令を制定し、又は改廃しようとするときは、環境大臣に協議しなければならない。

Article 40 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must consult with the Minister of the Environment if intending to enact, amend or repeal Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries under Article 18, paragraph (2) with respect to water polluting agricultural chemicals.

2 環境大臣は、第四条第三項（第三十四条第六項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定により第四条第一項第六号又は第七号に掲げる場合に該当するかどうかの基準を定め、又は変更しようとするときは、厚生労働大臣の公衆衛生の見地からの意見を聴かなければならない。

(2) The Minister of the Environment must hear the opinions of the Minister of Health, Labour and Welfare from the perspective of public health if intending to establish or change the standards for determining whether the agricultural chemicals fall under cases set forth in Article 4, paragraph (1), item (vi) or item (vii) pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)); the same applies in the following paragraph).

3 環境大臣は、第四条第三項の規定により同条第一項第六号又は第七号に掲げる場合

に該当するかどうかの基準を定め、又は変更しようとするときは、厚生労働大臣に対し、資料の提供その他必要な協力を求めることができる。

(3) The Minister of the Environment may request the offering of documents and other necessary cooperation from the Minister of Health, Labour and Welfare if intending to establish or change the standards for determining whether the agricultural chemicals fall under cases set forth in Article 4, paragraph (1), item (vi) or item (vii) pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (3).

4 農林水産大臣及び環境大臣は、第二十五条第一項の農林水産省令・環境省令を制定し、又は改廃しようとするときは、厚生労働大臣の公衆衛生の見地からの意見を聴かなければならない。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Environment must hear the opinions of the Minister of Health, Labour and Welfare from the perspective of public health if intending to enact, amend or repeal Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment under Article 25, paragraph (1).

(国際的動向への配慮等)

(Consideration for International Trends)

第四十一条 農林水産大臣及び環境大臣は、この法律の施行に当たっては、農薬の安全性その他の品質の確保に関する国際的動向に十分配慮するとともに、関係行政機関の長と密接な連携を図らなければならない。

Article 41 In the enforcement of this Act, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Environment must give sufficient consideration to international trends for ensuring the safety and other qualities of agricultural chemicals, and closely coordinate with the heads of relevant administrative organs.

(適用の除外)

(Exemption of Application)

第四十二条 農薬を輸出するために製造し、加工し、若しくは販売する場合又は除草剤を輸出するために販売する場合には、この法律は、適用しない。

Article 42 This Act does not apply if agricultural chemicals are manufactured, processed or sold for export, or if herbicides are sold for export.

(都道府県が処理する事務)

(Administrative Affairs Handled by Prefectures)

第四十三条 第二十三条及び第三十一条第二項の規定による農林水産大臣の権限並びに第二十九条第一項及び第三項の規定による農林水産大臣又は環境大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

Article 43 As specified in Cabinet Order, part of administrative work under the

jurisdiction of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries under Article 23 and Article 31, paragraph (2), and under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, or the Minister of the Environment under Article 29, paragraph (1) or paragraph (3) may be undertaken by the prefectural governor.

(権限の委任)

(Delegation of authority)

第四十四条 第二十三条、第二十九条第一項及び第三項並びに第三十一条第二項の規定による農林水産大臣の権限は、農林水産省令で定めるところにより、その一部を地方農政局長に委任することができる。

Article 44 (1) As specified in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, part of the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries under the provisions of Article 23, Article 29, paragraph (1) and paragraph (3), and Article 31, paragraph (2) may be delegated to the head of the regional agricultural administration office.

2 第二十九条第一項及び第三項の規定による環境大臣の権限は、環境省令で定めるところにより、その一部を地方環境事務所に委任することができる。

(2) As specified in Order of the Ministry of the Environment, part of the authority of the Minister of the Environment under Article 29, paragraph (1) and paragraph (3) may be delegated to the head of the regional environmental office.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Affairs)

第四十五条 第二十九条第一項及び第二項の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 45 The affairs to be processed by the prefecture pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1) and paragraph (2) are regarded as statutory entrusted function under item (i) as provided in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十六条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 46 If an order is established, amended or repealed pursuant to the provisions of this Act, the order may provide necessary transitional measures (including transitional measures relating to penal provisions), to the extent

determined as reasonably necessary for its establishment, amendment or repeal.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第四十七条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 47 A person that falls under any of the following items is punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than 1,000,000 yen, or by cumulative imposition of both penalties:

一 第三条第一項又は第七条第一項の規定に違反して農薬を製造し若しくは加工し、又は輸入した者

(i) a person that has manufactured, processed, or imported agricultural chemicals in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1) or Article 7, paragraph (1);

二 第十六条の規定による表示をせず、又は虚偽の表示をして農薬を販売した者

(ii) a person that has sold agricultural chemicals without the labeling under Article 16 or with false labeling;

三 第十八条第一項、第二十一条（第三十四条第六項において準用する場合を含む。）、第二十四条又は第二十五条第三項の規定に違反した者

(iii) a person that has violated the provisions of Article 18, paragraph (1), Article 21 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6)), Article 24, or Article 25, paragraph (3);

四 第十八条第二項の農林水産省令の規定による制限又は禁止に違反した者

(iv) a person that has violated the restriction or prohibition under Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as provided in Article 18, paragraph (2);

五 第十九条又は第二十三条第二項の規定による命令に違反した者

(v) a person that has violated the order under Article 19 or Article 23, paragraph (2);

六 第二十六条第二項の規定により定められた規則の規定に違反して都道府県知事の許可を受けずに水質汚濁性農薬に該当する農薬を使用した者

(vi) a person that has used agricultural chemicals that fall under water polluting agricultural chemicals without obtaining the permission of the prefectural governor in violation of the provisions of the regulation prescribed in Article 26, paragraph (2); or

七 第三十一条第一項から第四項までの規定による制限又は禁止に違反した者

(vii) a person that has violated the restriction or prohibition under Article 31, paragraphs (1) through (4).

第四十八条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役若しくは三十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 48 A person that falls under any of the following items is punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 300,000 yen, or by cumulative imposition of both penalties:

一 第六条第二項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をし、又は申請をしなかった者

(i) a person that has failed to make a notification, has made a false notification, or has failed to file an application under Article 6, paragraph (2);

二 第十七条第一項又は第三十六条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person that has failed to make a notification under Article 17, paragraph (1) or Article 36, paragraph (1), or has made a false notification;

三 第二十条又は第三十四条第五項の規定に違反して帳簿を備え付けず、帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかった者

(iii) a person that has failed to keep the books, has failed to make entries in the books, has made a false entry in the books, or has failed to preserve the books in violation of the provisions of Article 20 or Article 34, paragraph (5);

四 第二十九条第一項若しくは第三項の規定による報告を怠り、若しくは虚偽の報告をし、又は同条第一項若しくは第三項若しくは第三十条第一項の規定による集取若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(iv) a person that has failed to submit a report or has submitted a false report under Article 29, paragraph (1) or paragraph (3), or has refused, obstructed, or evaded the collection or inspection under paragraph (1) or paragraph (3) of the same Article or paragraph (1) of Article 30; or

五 第三十五条第一項の規定による報告を怠り、若しくは虚偽の報告をし、又は同項若しくは同条第二項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(v) a person that has failed to submit a report or has submitted a false report under Article 35, paragraph (1), or has refused, obstructed, or evaded the inspection under the same paragraph or under paragraph (2) of the same Article.

第四十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 49 A person that falls under any of the following items is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第五条第三項又は第六条第三項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をし、又は申請をしなかった者

(i) a person that has failed to make a notification, has made a false notification, or has failed to file an application under Article 5, paragraph (3) or Article 6, paragraph (3):

二 第六条第一項又は第十二条の規定に違反した者

(ii) a person that has violated the provisions of Article 6, paragraph (1) or Article 12; or

三 第六条第五項又は第六項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iii) a person that has failed to make a notification or has made a false notification under Article 6, paragraph (5) or paragraph (6).

第五十条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 50 If the representative of a corporation, or the agent, employee, or other worker of a corporation or an individual, has committed a violation of the provisions set forth in the following items in connection with the business of the corporation or individual, the corporation is subject to the fine prescribed in the relevant item, and the individual is subject to the fine referred to in the relevant Article, in addition to the punishment to which the offender is sentenced:

一 第四十七条第一号、第三号（第十八条第一項に係る部分に限る。）、第四号又は第五号（第十九条に係る部分に限る。） 一億円以下の罰金刑

(i) Article 47, item (1), item (3) (limited to the part concerning Article 18, paragraph (1)), item (4) or item (5) (limited to the part concerning Article 19): a fine of not more than 100 million yen; and

二 第四十七条（前号に係る部分を除く。）又は前二条 各本条の罰金刑

(ii) Article 47 (excluding the part concerning the preceding item) or the preceding two Articles: the fine prescribed in the relevant Article.

第五十一条 第四十七条の犯罪に係る農薬で犯人が所有し、又は所持するものは、その全部又は一部を没収することができる。犯罪の後、犯人以外の者が情を知ってその農薬を取得した場合においても同様とする。

Article 51 (1) Any agricultural chemicals in relation the offenses referred to in Article 47 that is owned or possessed by the offender may be confiscated in whole or in part. The same applies if a person other than the offender acquires the agricultural chemicals knowingly after the offense.

2 前項の場合において、その農薬の全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴することができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the whole or part of the agricultural chemicals are unable to be confiscated, a sum of money equivalent thereto may be collected.

第五十二条 第三十八条の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をしたセンターの役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 52 If an order under Article 38 has been violated, the officer of the Center who has committed the violation is punished by a civil fine of not more than 200,000 yen.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

1 この法律は、その公布の後一箇月を経過した日から、これを施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day on which one month has elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔昭和二十五年四月二十八日法律第百十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 113 of April 28, 1950] [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和二十六年四月二十日法律第百五十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 151 of April 20, 1951] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和三十七年九月十五日法律第百六十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 161 of September 15, 1962] [Extract]

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) The provisions amended by this Act also apply to dispositions by an administrative authority prior to the enforcement of this Act, inactions by an administrative authority in relation to an application filed prior to the enforcement of this Act and other matters that have arisen prior to the enforcement of this Act, except as otherwise set forth in these Supplementary Provisions; provided, however, that those provisions do not obstruct an effect that has arisen pursuant to provisions prior to amendment by this Act.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) Prior laws continue to govern petitions, requests for examination, an objection or other appeals (hereinafter referred to as "petitions, etc.") filed prior to the enforcement of this Act, even after the enforcement of this Act. The same applies to petitions, etc. filed by any person that is still dissatisfied with administrative determinations, decisions or other dispositions of petitions, etc. (hereinafter referred to as "determinations, etc.") made before the enforcement of the Act or with determinations, etc. after the enforcement of this Act in relation to petitions, etc. filed before the enforcement of this Act.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) Petitions, etc. prescribed in the preceding paragraph, which are related to dispositions upon which appeals may be entered pursuant to the Administrative Complaint Review Act after the enforcement of this Act, are deemed as appeals under the Administrative Complaint Review Act with regard to the application of acts other than the Administrative Complaint Review Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) An appeal under the Administrative Complaint Review Act may not be entered against determinations, etc. on requests for examination, an objection or other appeals filed after the enforcement of this Act pursuant to the provisions of paragraph (3).

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) With regard to dispositions imposed by an administrative authority prior to the enforcement of this Act, on which petitions, etc. may be filed pursuant to provisions prior to amendment by this Act and for which the statute of limitations has not been set, the statute of limitations for filing an appeal pursuant to the Administrative Complaint Review Act is counted from the date on which this Act comes into effect.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct

that a person engaged in before this Act comes into effect.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) Beyond what is provided for in the preceding eight paragraphs, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和三十八年四月十一日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of April 11, 1963] [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation.

6 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(6) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act comes into effect.

附 則 〔昭和四十六年一月十四日法律第一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 1 of January 14, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して三月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第二条、第三条及び第六条の二の改正規定並びに次項から附則第五項までの規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Article 2, Article 3 and Article 6-2, and the provisions of the following paragraph through paragraph (5) of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

3 附則第一項ただし書に規定する改正規定の施行の日前に改正前の農薬取締法第二条第二項の規定によつてされた登録の申請で、当該改正規定の施行の際現にこれに対する登録又は登録の拒否の処分がされていないものの処理については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the processing of an application for registration which has been filed prior to the effective date of the amending provisions as prescribed in the proviso to paragraph (1) of the Supplementary Provisions pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (2) of the Agricultural

Chemicals Regulation Act prior to its amendment, and for which a disposition of making a registration or refusing a registration has not been carried out as of the time of enforcement of those amending provisions.

4 附則第一項ただし書に規定する改正規定の施行の際現に改正前の農薬取締法第二条第一項の登録を受けている農薬について、当該改正規定の施行の日から起算して二年を経過する日までの間にされる再登録の申請については、改正後の農薬取締法第二条第二項の規定にかかわらず、当該農薬の毒性及び残留性に関する試験成績を記載した書類の提出を省略することができる。

(4) If an application for re-registration of an agricultural chemical which has already been registered under Article 2, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to its amendment, as of the effective date of the amending provisions prescribed in the proviso to paragraph (1) of the Supplementary Provisions, is filed before the date on which two years have passed from the date of the enforcement of those amending provisions, the submission of documents stating the test result on the toxicity and persistency of that agricultural chemical may be omitted, notwithstanding the provisions of Article 2, paragraph (2) of the Agricultural Chemicals Regulation Act after its amendment.

5 附則第一項ただし書に規定する改正規定の施行の日前に改正前の農薬取締法第六条の二第一項の規定によつてされた登録票の書替交付の申請で、当該改正規定の施行の際現にこれに対する書替交付又は書替交付の拒否の処分がされていないものの処理については、なお従前の例による。

(5) Prior laws continue to govern the processing of an application for a revised registration certificate which has been filed prior to the effective date of the amending provisions as prescribed in the proviso to paragraph (1) of the Supplementary Provisions, pursuant to the provisions of Article 6-2, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to its amendment, and for which a disposition of issuing a revised registration certificate or refusing a revised registration certificate has not been carried out as of the time of the enforcement of those amending provisions.

6 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(6) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act comes into effect.

附 則 〔昭和四十六年五月三十一日法律第八十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 88 of May 31, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和四十六年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of July 1, 1971.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十一条 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の鳥獣保護及狩猟ニ関スル法律、農薬取締法、温泉法、工業用水法、自然公園法、建築物用地下水の採取の規制に関する法律、公害防止事業団法、大気汚染防止法、騒音規制法、公害に係る健康被害の救済に関する特別措置法、水質汚濁防止法又は農用地の土壌の汚染防止等に関する法律（以下「整理法」という。）の規定により国の機関がした許可、認可、指定その他の処分又は通知その他の行為は、この法律による改正後の整理法の相当規定に基づいて、相当の国の機関がした許可、認可、指定その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 41 (1) Any permissions, approvals, designations or other dispositions, or notices or other acts made by a national government organ pursuant to the provisions of the Wildlife Protection and Hunting Law; the Agricultural Chemicals Regulation Act; the Hot Spring Act; the Industrial Water Act; the Natural Parks Act; the Act on the Regulation of Extraction of Groundwater for Use in Buildings; the Environmental Pollution Control Service Corporation Act; the Air Pollution Control Act; the Noise Regulation Act; the Act on Special Measures for Relief of Pollution-related Patients; the Water Pollution Prevention Act; or the Act to Prevent Soil Contamination on Agricultural Land, prior to amendment by this Act (hereinafter referred to as "acts subject to arrangements") as of the time this Act comes into force are deemed to be permissions, approvals, designations or other dispositions, or notices or other acts made by the corresponding national government organ pursuant to the corresponding provisions of the arrangement acts amended by this Act.

2 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の整理法の規定により国の機関に対してされている申請、届出その他の行為は、この法律による改正後の整理法の相当規定に基づいて、相当の国の機関に対してされた申請、届出その他の行為とみなす。

(2) Any applications, notifications or other acts which have been filed with a national government organ as of the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the acts subject to arrangements prior to their amendment by this Act are deemed to be applications, notifications or other acts filed or made to the corresponding national government organ pursuant to the corresponding provisions of the acts subject to arrangements after their amendment by this Act.

附 則 〔昭和五十三年四月二十四日法律第二十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 27 of April 24, 1978] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則〔昭和五十三年七月五日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 5, 1978] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則〔昭和五十六年五月十九日法律第四十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 19, 1981] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則〔昭和五十八年五月二十五日法律第五十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 57 of May 25, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則〔昭和五十八年十二月二日法律第七十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 78 of December 2, 1983] [Extract]

1 この法律（第一条を除く。）は、昭和五十九年七月一日から施行する。

(1) This Act (excluding Article 1) comes into effect as of July 1, 1984.

附 則〔昭和五十八年十二月十日法律第八十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 83 of December 10, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それ

それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as from the date provided in the relevant item:

一から四まで 略

(i) to (iv) Omitted

五 第二十五条、第二十六条、第二十八条から第三十条まで、第三十三条及び第三十五条の規定、第三十六条の規定（電気事業法第五十四条の改正規定を除く。附則第八条（第三項を除く。）において同じ。）並びに第三十七条、第三十九条及び第四十三条の規定並びに附則第八条（第三項を除く。）の規定 公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日

(v) The provisions of Article 25, Article 26, Articles 28 through 30, Article 33 and Article 35, and the provisions of Article 36 (excluding the provisions amending Article 54 of the Electricity Business Act; the same applies in Article 8 of the Supplementary Provisions (excluding paragraph (3))), and the provisions of Article 37, Article 39 and Article 43, and the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions (excluding paragraph (3)): The date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十六条 この法律の施行前にした行為及び附則第三条、第五条第五項、第八条第二項、第九条又は第十条の規定により従前の例によることとされる場合における第十七条、第二十二条、第三十六条、第三十七条又は第三十九条の規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 16 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into effect, and to conduct in which a person engages after Article 17, Article 22, Article 36, Article 37 or Article 39 comes into effect in a situation that prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 3, Article 5, paragraph (5), Article 8, paragraph (2), Article 9 or Article 10 of the Supplementary Provisions.

附 則 〔昭和五十九年五月一日法律第二十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 23 of May 1, 1984] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day on which 20 days have elapsed from

the date of promulgation.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the effective date of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Following Consultations)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 If a consultation or other request has been made, prior to the enforcement of this Act, under laws and regulations to a council or any other body with a council system, with respect to the implementation of procedures corresponding to the procedure for hearings, the procedure for granting of an opportunity for explanation and other procedures for a statement of opinion prescribed by Article 13 of the Administrative Procedure Act, prior laws continue to govern the procedures for adverse dispositions in relation to that consultation or other request, notwithstanding the provisions of relevant laws as amended by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act comes into effect

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings or hearing meetings held pursuant to the provisions of laws prior to the enforcement of this Act (excluding those related to adverse dispositions) or the procedures thereof are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the relevant laws amended by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as from the date provided in the relevant item:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) in Article 1, the amending provisions adding five articles, section headings, two subsections and subsection headings after Article 250 of the Local Autonomy Act (those amending provisions are limited to the part related to Article 250-9, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (limited to the part related to obtaining the consent of both Houses of the Diet)); in Article 40, the provisions amending paragraph (9) and paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (those provisions are

limited to the part related to paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act); the provisions of Article 244 (excluding the part related to the provisions amending Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act); and the provisions of Article 472 (excluding the part related to the provisions amending Article 6, Article 8 and Article 17 of the Act on Special Measures of Merger of Municipalities); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60, paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation

(農薬取締法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Agricultural Chemicals Regulation Act)

第七十六条 施行日前に第二百四十三条の規定による改正前の農薬取締法第十三条第一項の規定により得た報告又は検査の結果については、第二百四十三条の規定による改正後の同法第十三条第二項の規定は、適用しない。

Article 76 The provisions of Article 13, paragraph (2) of the Agricultural Chemicals Regulation Act amended by the provisions of Article 243 do not apply to the results of reports or inspection obtained prior to the effective date pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to amendment by the provisions of Article 243.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government)

第一百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is provided for in respective laws prior to amendment by this Act, affairs of the national government, other local governments or other public bodies (which are referred to as the "affairs of the national government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) that were administrated or enforced by organs of local governments prior to the enforcement of this Act pursuant to laws or Cabinet Order based on those laws are treated by the local government as affairs of that local government pursuant to laws or Cabinet Orders based on those laws after the enforcement of this Act.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Dispositions and Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) Any disposition of permission, etc. or any other act conducted prior to the enforcement of this Act (or, with regard to the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, prior to the relevant provisions; hereinafter the same applies in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) pursuant to the provisions of respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as the "disposition, etc." in this Article), or any application for permission, etc. or any other act conducted as of the effective date of this Act pursuant to the provisions of respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as the "application, etc." in this Article), for which a different person is to conduct the administrative affairs as of the effective date of this Act, is deemed to be a disposition, etc. performed or application, etc. made pursuant to the corresponding provisions of respective amended laws with respect to the application of respective amended laws after the effective date of this Act, except those prescribed in the provisions of Article 2 to the preceding Article of the Supplementary provisions or in the provisions on the transitional measures in respective amended laws (including orders pursuant thereto).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) Matters for which procedures such as reports, notification, submissions and others must be made to the organs of national government or local government prior to the effective date of this Act pursuant to the provisions of respective laws prior to the amendment, and for which those procedures have not been made prior to the effective date of this Act are deemed as the matters for which reports, notification, submissions and others must be made to the

corresponding organs of national government or local government pursuant to the corresponding provisions of respective amended laws, and for which those procedures have not been made, and the provisions of respective laws amended by this Act apply to them, except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based on it.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) The provisions of the Administrative Complaint Review Act apply to appeals filed against dispositions which were rendered prior to the effective date regarding the affairs of the national government, etc. by the administrative authority (hereinafter referred to as the "administrative authority reaching the dispositions" in this Article) that have been subordinated to higher administrative authority prescribed under the Administrative Complaint Review Act prior to the effective date (hereinafter referred to as the "higher administrative authority" in this Article), on the assumption that the administrative authority reaching the dispositions is to be still subordinate to the higher administrative authority even after the effective date. In this case, the administrative authority deemed to be the higher administrative authority of that administrative authority reaching the dispositions is deemed to be the one that was then the higher administrative authority of that administrative authority reaching the dispositions before the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative authority that is deemed as the higher administrative authority is an organ of the local government, the affairs to be processed by the organ pursuant to the provision of the Administrative Complaint Review Act are the statutory entrusted function under item (i) as set forth in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Prior laws continue to govern the fees which were to be paid prior to the effective date pursuant to the provisions of respective laws prior to amendment by this Act (including orders pursuant thereto), except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based on it.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act comes into effect

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures that become necessary as a result of the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 The statutory entrusted functions under the item (1) as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act are not be newly established as much as possible, and those set forth in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and those indicated in Cabinet Orders based on the Act are to be reviewed from the viewpoint of promoting decentralization, and to be and appropriately revised if necessary.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずる

ものとする。

Article 251 In order to enable local governments to execute their affairs and services voluntarily and independently, the government is to examine how to secure adequate sources of local tax revenue according to the sharing of roles between the national government and local governments taking into account the prevailing economic trends and other factors, and to take necessary measures based on the results of the examination.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date provided in the relevant item:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) provisions of Article 995 (limited to the part amending the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on Control of Nuclear Source Materials, Nuclear Fuel Materials and Reactors), Article 1305, Article 1306, Article 1324, paragraph (2), Article 1326, paragraph (2) and Article 1344: The date of promulgation

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 187 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、第十条第二項及び附則第七条から第九条までの規定は、同日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions of Article 10, paragraph (2) and Articles 7 through 9 of the Supplementary Provisions come into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from that date.

(農薬取締法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Agricultural Chemicals Regulation Act)

第八条 前条の規定の施行の際現に同条の規定による改正前の農薬取締法（以下「旧法」という。）第二条第三項又は第六条の二第二項（これらの規定を第十五条の二第六項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定により検査職員に行わせている農薬の見本についての検査は、前条の規定による改正後の農薬取締法（以下「新法」という。）第二条第三項又は第六条の二第二項（これらの規定を第十五条の二第六項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定により検査所に行わせている農薬の見本についての検査とみなす。

Article 8 (1) An inspection on samples of agricultural chemicals that an inspection official is made to carry out as of the time of the enforcement of the preceding Article pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or Article 6-2, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15-2, paragraph (6); the same applies in the following paragraph) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to amendment by the provisions of the preceding Article (hereinafter referred to as the "former Act") is deemed to be an inspection on samples of agricultural chemicals that an inspection station is made to carry out pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or Article 6-2, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15-2, paragraph (6); the same applies in the following paragraph) of the Agricultural Chemicals Regulation Act amended by the provisions of the preceding Article (hereinafter referred to as the "new Act").

2 前条の規定の施行の日前に旧法第二条第三項又は第六条の二第二項の規定により検査職員に行わせた農薬の見本についての検査は、新法第二条第三項又は第六条の二第二項の規定により検査所に行わせた農薬の見本についての検査とみなす。

(2) An inspection on samples of agricultural chemicals that an inspection official has been made to carry out pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or Article 6-2, paragraph (2) of the former Act prior to the effective date of the provisions of the preceding Article is deemed to be an inspection on samples of agricultural chemicals that an inspection station has been made to carry out pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or Article 6-2, paragraph (2) of the new Act.

第九条 附則第七条の規定の施行の際現に旧法第十四条第三項の規定により検査職員に行わせている農薬の検査は、新法第十四条第三項の規定により検査所に行わせている農薬の検査とみなす。

Article 9 (1) An inspection on agricultural chemicals that an inspection official is made to carry out pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3) of the former Act as of the time of enforcement of the provisions of Article 7 of the Supplementary Provisions is deemed to be an inspection on agricultural

chemicals that an inspection station is made to carry out pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3) of the new Act.

2 附則第七条の規定の施行の日前に旧法第十四条第三項の規定により検査職員に行わせた農薬の検査は、新法第十四条第三項の規定により検査所に行わせた農薬の検査とみなす。

(2) An inspection on agricultural chemicals that an inspection official has been made to carry out pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3) of the former Act prior to the effective date of the provisions of Article 7 of the Supplementary Provisions is deemed to be an inspection on agricultural chemicals that an inspection station has been made to carry out pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3) of the new Act.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the effective date of the Act Partially Amending the Commercial Code, etc. (Act No. 90 of 2000).

附 則 〔平成十四年十二月十一日法律第百四十一号〕
Supplementary Provisions [Act No. 141 of December 11, 2002]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第三条、第六条及び第八条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 3, Article 6 and Article 8 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の農薬取締法（以下「新法」という。）の規定の実施状況等について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 2 When five years have passed since the enforcement of this Act, the

government is to conduct a review of the status of the enforcement of the provisions of the Agricultural Chemicals Regulation Act amended by this Act (hereinafter referred to as the "new Act"), and is to take the requisite measures based on the results of the review if it finds it to be necessary.

(農薬の登録に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Registration of Agricultural Chemicals)

第三条 農薬を製造し若しくは加工し、又は輸入しようとする者（この法律による改正前の農薬取締法（以下「旧法」という。）第一条の二第四項に規定する製造業者及び輸入業者を除く。）は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、新法第二条の規定の例により、その製造し若しくは加工し、又は輸入しようとする農薬について、農林水産大臣の登録の申請をすることができる。

Article 3 (1) A person that seeks to manufacture, processes or import agricultural chemicals (excluding the manufacturers and importers prescribed in Article 1-2, paragraph (4) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to amendment by this Act (hereinafter referred to as the "former Act")) may apply to be registered by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for the agricultural chemicals to be manufactured, processed or imported in accordance with the provisions of Article 2 of the new Act even prior to the date on which this Act comes into effect (hereinafter referred to as the "effective date").

2 農林水産大臣は、前項の規定により登録の申請があった場合には、施行日前においても、新法第二条の規定の例により、当該農薬の登録をすることができる。この場合において、同条の規定の例により登録を受けたときは、施行日において同条の規定により農林水産大臣の登録を受けたものとみなす。

(2) If an application for registration has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may make the registration of the relevant agricultural chemicals in accordance with the provisions of Article 2 of the new Act even prior to the effective date. In this case, if registration has been made in accordance with the provisions of the referenced Article, the registration is deemed to have been made by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries on the effective date pursuant to the provisions of the referenced Article.

(販売者の届出に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Notification of Sellers)

第四条 この法律の施行の際現に旧法第一条の二第四項に規定する販売業者である者であつて、その営業を開始した日から二週間を経過しておらず、かつ、旧法第八条第一項の規定による届出をしていないものについての新法第八条第三項の規定の適用については、同項中「開始の日までに」とあるのは、「開始の日から二週間以内に」とする。

Article 4 The term "by the date of commencement" in Article 8, paragraph (3) of the new Act is deemed to be replaced with "within two weeks from the date of commencement" with regard to the application of the provisions of Article 8, paragraph (3) of the new Act to a person that is a seller prescribed in Article 1-2, paragraph (4) of the former Act as of the time of the enforcement of this, if two weeks have not passed from the date of commencement of that person's business, and that person has not given the notification under Article 8, paragraph (1) of the former Act.

(外国製造農薬の輸入者の届出に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Notification of Importer of Foreign Manufactured Agricultural Chemicals)

第五条 施行日から起算して二週間を経過する日までに新法第十五条の二第一項の登録に係る農薬の輸入を開始しようとする者（旧法第一条の二第四項に規定する輸入業者を除く。）についての新法第十五条の四第三項の規定の適用については、同項中「開始の日の二週間前までに」とあるのは、「開始の日までに」とする。

Article 5 With regard to the application of the provisions of Article 15-4, paragraph (3) of the new Act to a person that intends to commence the import of agricultural chemicals in relation to the registration under Article 15-2, paragraph (1) of the new Act by the day on which two weeks have passed from the effective date (excluding importers prescribed in Article 1-2, paragraph (4) of the former Act), the term "no later than two weeks prior to the date of commencement" in Article 15-4, paragraph (3) of the new Act is deemed to be replaced with "by the date of commencement."

(施行のために必要な準備)

(Preparations Necessary for the Enforcement)

第六条 農林水産大臣及び環境大臣は、新法第二条第一項に規定する特定農薬を指定しようとするとき、又は新法第十二条第一項の農林水産省令・環境省令を制定しようとするときは、施行日前においても、農業資材審議会の意見を聴くことができる。

Article 6 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Environment may hear the opinions of the Agricultural Materials Council even prior to the effective date, if intending to designate the specified agricultural chemicals prescribed in Article 2, paragraph (1) of the new Act, or intending to enact Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Ministry of the Environment under Article 12, paragraph (1) of the new Act.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第七条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例に

よる。

Article 7 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十五年六月十一日法律第七十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 73 of June 11, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第二条の規定並びに附則第六条中地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）別表第一薬事法（昭和三十五年法律第百四十五号）の項の改正規定、附則第七条、第九条及び第十条の規定並びに附則第十一条中食品安全基本法（平成十五年法律第四十八号）第二十四条第一項第八号の改正規定及び同法附則第四条の改正規定は薬事法及び採血及び供血あつせん業取締法の一部を改正する法律（平成十四年法律第九十六号）附則第一条第一号に定める日又はこの法律の施行の日のいずれか遅い日から、第四条の規定は公布の日から起算して一年を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 2, and the provisions in Article 6 of the Supplementary Provisions amending the paragraph referring to the Pharmaceutical Affairs Act (Act No. 145 of 1960) listed in the Appended Table 1 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), the provisions of Article 7, Article 9, and Article 10 of the Supplementary Provisions, and the provisions in Article 11 of the Supplementary Provisions amending Article 24, paragraph (1), item (viii) of the Food Safety Basic Act (Act No. 48 of 2003) and amending Article 4 of the Supplementary Provisions of the same Act come into effect as of whichever day comes later, the date specified in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions of the Act for Partially Amending the Pharmaceutical Affairs Act and the Blood Donation Brokerage Control Act (Act No. 96 of 2002) or the effective date of this Act; and the provisions of Article 4 come into effect as of the day on which one year has elapsed from the date of

promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、第一条から第五条までの規定による改正後の規定の施行の状況等について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 2 When five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to conduct a review of the status of the enforcement of the provisions amended by the provisions of Articles 1 through 5, and is to take the requisite measures based on the results of the review if it finds it to be necessary.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act comes into effect

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十六年五月二十六日法律第五十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 53 of May 26, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2005.

附 則 〔平成十七年四月二十七日法律第三十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 33 of April 27, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2005.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二十四条 この法律による改正後のそれぞれの法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 24 If an order is established, amended or repealed pursuant to the provisions of respective laws amended by this Act, the order may provide necessary transitional measures (including transitional measures relating to penal provisions), to the extent determined as reasonably necessary for its establishment, amendment or repeal.

附 則 〔平成十九年三月三十日法律第八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 8 of March 30, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。ただし、附則第四条第二項及び第三項、第五条、第七条第二項並びに第二十二条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007; provided, however, that the provisions of Article 4, paragraph (2) and paragraph (3), Article 5, Article 7, paragraph (2), and Article 22 of the Supplementary Provisions come into effect as from the date of promulgation.

(農薬取締法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Agricultural Chemicals Regulation Act)

第十五条 施行日前に前条の規定による改正前の農薬取締法（次項において「旧農薬取締法」という。）の規定により農薬検査所に行わせた検査は、同条の規定による改正後の農薬取締法（次項において「新農薬取締法」という。）の相当規定に基づいて、農林水産消費安全技術センターに行わせた検査とみなす。

Article 15 (1) An inspection that an inspection station for agricultural chemicals has been made to carry out prior to the effective date pursuant to the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to amendment by the preceding Article (in the following paragraph referred to as the "former Agricultural Chemicals Regulation Act") is deemed to be an inspection that the Food and Agricultural Materials Inspection Center has been made to carry out pursuant to the corresponding provisions of the Agricultural Chemicals Regulation Act

amended by the provisions of the same Article (in the following paragraph referred to as the "new Agricultural Chemicals Regulation Act").

2 施行日前に農薬検査所に対してされた旧農薬取締法第十五条の五第一項第二号に該当する行為は、新農薬取締法第十五条の五第一項第二号に該当する行為とみなして、同項の規定を適用する。

(2) An act falling under Article 15-5, paragraph (1), item (ii) of the former Agricultural Chemicals Regulation Act, which has been committed prior to the effective date against an inspection station for agricultural chemicals, is deemed to be an act falling under Article 15-5, paragraph (1), item (ii) of the new Agricultural Chemicals Regulation Act, and the provisions of the same paragraph apply to that act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第二十一条 施行日前にした行為及び附則第十条の規定によりなお従前の例によることとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 21 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before the effective date, and to conduct in which a person engages after the effective date in a situation that prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 22 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十一月二十七日法律第八十四号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 84 of November 27, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第六十四条、第六十六条及び第百二条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided,

however, that the provisions of Article 64, Article 66 and Article 102 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions)

第百条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 100 If any dispositions, procedures, or other acts have been conducted prior to the enforcement of this Act pursuant to the provisions of respective laws before amendment (including orders based thereon; hereinafter the same applies in this Article), and the respective amended laws contain provisions corresponding to those provisions, those dispositions, procedures, or other acts are deemed to have been conducted under those corresponding provisions of the respective revised laws, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百一条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 101 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before the effective date, and to conduct that a person engages in after the effective date in a situation that prior laws continue to govern pursuant to the provisions of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 102 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures that become necessary as a result of the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十二月十三日法律第百三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 103 of December 13, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date provided in the relevant item:

一 略

(i) Omitted;

二 附則第十七条の規定 薬事法等の一部を改正する法律（平成二十五年法律第八十四号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日

(ii) the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions: whichever day comes later, the date of promulgation of the Act Partially Amending the Pharmaceutical Affairs Act (Act No. 84 of 2013) or the date of promulgation of this Act.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the effective date of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014)

(経過措置の原則)

(Principles of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであってこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the appeal which is filed against a disposition or other act made by an administrative authority or against an inaction by an administrative authority, and which is related to a disposition or any other act made by an administrative authority prior to the enforcement of this Act, or an inaction by an administrative authority regarding an application filed prior to the enforcement of this Act, unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Litigation)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であつて、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあつては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the filing of an action for matters that the provisions of laws prior to amendment by this Act prescribe an action may be filed for only after the administrative authority renders an administrative determination on an appeal, a ruling on it, or other acts on it, if the period during which it is to be filed elapses prior to the enforcement of this Act without the filing of that appeal (if it is prescribed that that appeal may be filed only after the administrative authority renders an administrative determination on another appeal, a ruling on it, or other acts on it, those matters include those in cases which the period during which that appeal is to be filed elapses prior to the enforcement of this Act without the filing of that appeal).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the filing of an action for rescission of a disposition or other acts which an objection has been filed against pursuant to laws prior to amendment by the provisions of this Act (including cases which prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the preceding Article), and which laws amended by the provisions of this Act prescribes an action for rescission may be filed for only after an administrative determination is rendered on an request for examination.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the filing of an action for rescission of an administrative determination, ruling, or other act by the administrative authority on an appeal, if that action for rescission has been filed prior to the enforcement of this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into effect, and to conduct that person engages in after the effective date in a situation that the prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 5 and the preceding two Articles of the Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in Article 5 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures that become necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

附 則 〔平成三十年六月十五日法律第五十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 53 of June 15, 2018] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date provided in the relevant item:

一 附則第十一条及び第十四条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 11 and Article 14 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation;

二 第二条並びに附則第七条から第十条まで、第十二条（附則第九条第三項に係る部分に限る。）及び第二十条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of Article 2, and Articles 7 through 10, Article 12 (limited to the part concerning Article 9, paragraph (3) of the Supplementary Provisions) and Article 20 of the Supplementary Provisions: The date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

(第一条の規定による改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Revision under the Provisions of Article 1)

第二条 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前にされた第一条の規定による改正前の農薬取締法（以下「旧法」という。）第二条第一項若しくは第十五条の二第一項の登録又は旧法第六条の二第一項（旧法第十五条の二第六項において準用する場合を含む。）の変更の登録の申請であって、この法律の施行の際、登録又は変更の登録をするかどうかの処分がされていないものについてのこれらの処分については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern a disposition against an application which has been filed prior to the date on which this Act comes into effect (hereinafter referred to as the "effective date") for registration under Article 2, paragraph (1) or Article 15-2, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to amendment by the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the "former Act"), or for change of registration under Article 6-2, paragraph (1) of the former Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15-2, paragraph (6) of the former Act), if a disposition as to whether or not to grant the registration or change of registration has not been made at the time of the enforcement of this Act.

第三条 この法律の施行の際現に旧法第二条第一項又は第十五条の二第一項の登録を受けている農薬（前条の規定によりなお従前の例により登録を受けたものを含む。）は、施行日（前条の規定によりなお従前の例により登録を受けた農薬にあつては、当該登録の日）に第一条の規定による改正後の農薬取締法（以下「新法」という。）第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けたものとみなす。

Article 3 (1) Agricultural chemicals which have been registered as of the time of the enforcement of this Act under Article 2, paragraph (1) or Article 15-2, paragraph (1) of the former Act (including those which are registered in accordance with the prior laws that continue to govern, pursuant to the provisions of the preceding Article) are deemed to have been registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act amended by the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the "new Act") as of the effective date (or, as of the date of the registration of agricultural chemicals, if those agricultural chemicals are registered in accordance with the prior laws that continue to govern, pursuant to the provisions of the preceding Article).

2 この法律の施行の際現に旧法第二条第三項（旧法第十五条の二第六項において準用する場合を含む。）の規定により交付されている登録票（前条の規定によりなお従前の例により登録を受けた農薬について交付されるものを含む。）は、新法第三条第九項（新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により交付された

登録票とみなす。

- (2) A registration certificate (including those issued for agricultural chemicals registered in accordance with the prior laws that continue to govern, pursuant to the provisions of the preceding Article) which has been issued as of the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) of the former Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15-2, paragraph (6) of the former Act) is deemed to be a registration certificate which has been issued pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (9) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act).

第四条 この法律の施行の際現に旧法第二条第一項又は第十五条の二第一項の登録を受けている農薬と同一の有効成分を含む農薬について施行日以後初めて行う新法第八条第一項（新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定による再評価（次項及び次条第一項において単に「再評価」という。）は、新法第八条第二項（新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定にかかわらず、施行日から農林水産省令で定める期間を経過する日までの間に行うものとする。

Article 4 (1) The first reevaluation which is conducted after the effective date under the provisions of Article 8, paragraph (1) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act) on agricultural chemicals that contain the same active ingredients with the agricultural chemicals that have been registered as of the time of the enforcement of this Act under Article 2, paragraph (1) or Article 15-2, paragraph (1) of the former Act (that reevaluation is simply referred to as the "reevaluation" in the following paragraph and paragraph (1) of the following Article) is to be conducted from the effective date until the day on which the period specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries has elapsed, notwithstanding the provision of Article 8, paragraph (2) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act; the same applies in the following paragraph).

2 前項の規定により再評価が行われた農薬についての新法第八条第二項の規定の適用については、同項中「初めて当該有効成分を含む農薬に係る第三条第一項又は第三十四条第一項の登録」とあるのは、「農薬取締法の一部を改正する法律（平成三十年法律第五十三号）の施行の日以後初めて当該有効成分を含む農薬に係る同項の公示」とする。

- (2) With regard to the application of the provisions of Article 8, paragraph (2) of the new Act to the agricultural chemicals on which a reevaluation has been conducted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the term "the registration for the first time under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) with respect to the agricultural chemical containing the

referenced active ingredient" in Article 8, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the public notice of the same paragraph with respect to the agricultural chemical containing the referenced active ingredient for the first time after the date of enforcement of the Act Partially Amending the Agricultural Chemicals Regulation Act (Act No. 53 of 2018)."

第五条 附則第三条第一項の規定により新法第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けたものとみなされる農薬について施行日以後初めて再評価を行う場合における新法第八条第三項及び第十一条（これらの規定を新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定の適用については、新法第八条第三項中「書類」とあるのは「書類、第三条第二項第二号（含有濃度に係る部分に限る。）及び第十一号から第十三号までに掲げる事項を記載した書面」と、新法第十一条第一号中「第三条第二項第二号」とあるのは「第三条第二項第二号（含有濃度に係る部分を除く。）」とする。

Article 5 (1) With regard to the application of the provisions of Article 8, paragraph (3) and Article 11 of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act) in cases in which the first reevaluation is conducted after the effective date on the agricultural chemical which is deemed to have been registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the new Act pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the term "other documents" in Article 8, paragraph (3) of the new Act is deemed to be replaced with "the paper stating the matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (ii) (limited to the part related to the concentration) and items (xi) through (xiii) and other documents"; and the term "Article 3, paragraph (2), item (ii)" in Article 11, item (i) of the new Act is deemed to be replaced with "Article 3, paragraph (2), item (ii) (excluding the part related to the concentration)".

2 農林水産大臣は、前項に規定する場合には、新法第九条第一項又は第二項（これらの規定を新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により登録を取り消すときを除き、当該農薬について新法第三条第二項第二号（含有濃度に係る部分に限る。）（新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）に掲げる事項の変更の登録及び新法第三条第二項第十一号から第十三号まで（これらの規定を新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）に掲げる事項を追加する変更の登録をし、かつ、新法第三条第九項各号（これらの規定を新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）に掲げる事項を記載した登録票を交付しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, regarding that agricultural chemical, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must register a change of matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (ii) of the new Act (limited to the part related to the concentration) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act), and register a change to add the matters set forth in Article 3, paragraph (2), items (xi)

through (xiii) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act), and must issue a registration certificate stating the matters set forth in the items of Article 3, paragraph (9) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act), except cases in which the Minister revokes the registration pursuant to Article 9, paragraph (1) or paragraph (2) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act).

3 前項の規定により変更の登録がされた場合には、当該変更の登録を受けた者は、遅滞なく、附則第三条第二項の規定により新法第三条第九項（新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により交付されたものとみなされる登録票（当該者が新法第七条第七項、第九条第四項又は第十条第二項（これらの規定を新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により登録票の交付を受けている場合にあっては、当該登録票）を農林水産大臣に返納しなければならない。

(3) If the registration is changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the person that has obtained that registration must return the registration certificate which is deemed to have been issued pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (9) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act), pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (2) of the Supplementary Provisions (or, the registration certificate which has been issued to that person pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (7), Article 9, paragraph (4) or Article 10, paragraph (2) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act), if that is the case), without delay, to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第六条 附則第三条第一項の規定により新法第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けたものとみなされる農薬についての前条第二項の規定により変更の登録がされるまでの間における新法第十六条及び第二十一条第一項（これらの規定を新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定の適用については、新法第十六条第二号及び第二十一条第一項中「含有濃度」とあるのは、「含有量」とする。

Article 6 With regard to the application of the provisions of Article 16 and Article 21, paragraph (1) of the new Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act) before the change of the registration is made pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article for the agricultural chemical which is deemed to have been registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the new Act pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the term "concentration" in Article 16, item (ii) and Article 21, paragraph (1) of the new Act is deemed to be replaced with "total weight."

(第二条の規定による改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Revision under Article 2)

第七条 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日（以下「第二号施行日」という。）前にされた第二条の規定による改正前の農薬取締法（以下「第二号旧法」という。）第三条第一項若しくは第三十四条第一項の登録又は第二号旧法第七条第一項（第二号旧法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の変更の登録の申請であって、同号に掲げる規定の施行の際、登録又は変更の登録をするかどうかの処分がされていないものについてのこれらの処分については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern an application which has been filed prior to the date on which the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions comes into effect (hereinafter referred to as the "item (ii) effective date") for registration under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act prior to amendment by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "former Act 2"), or an application for change of registration under Article 7, paragraph (1) of the former Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the former Act 2), if a disposition as to whether or not to grant the registration or change of registration has not been made at the time of the enforcement of the provisions set forth in the referenced item.

第八条 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の際現に第二号旧法第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けている農薬（前条の規定によりなお従前の例により登録を受けたものを含む。）は、第二号施行日（前条の規定によりなお従前の例により登録を受けた農薬にあつては、当該登録の日）に第二条の規定による改正後の農薬取締法（以下「第二号新法」という。）第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けたものとみなす。

Article 8 (1) Agricultural chemicals registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the former Act 2 as of the time of the enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions come into force (including those which are registered in accordance with the prior laws that continue to govern, pursuant to the provisions of the preceding Article) are deemed to have been registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the Agricultural Chemicals Regulation Act amended by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "new Act 2") as of the item (ii) effective date (or, as of the date of the registration of agricultural chemicals which are registered in accordance with prior law that continue to govern, pursuant to the provisions of the preceding Article, if that is the case).

2 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の際現に第二号旧法第三条第九項（第二号旧

法第三十四条第六項において準用する場合を含む。)の規定により交付されている登録票(前条の規定によりなお従前の例により登録を受けた農薬について交付されるものを含む。)は、第二号新法第三条第九項(第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。)の規定により交付された登録票とみなす。

(2) A registration certificate which has been issued pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (9) of the former Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the former Act 2) as of the time of the enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions (that registration certificate includes those issued for agricultural chemicals which are registered in accordance with prior laws that continue to govern, pursuant to the provisions of the preceding Article) is deemed to be a registration certificate which has been issued pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (9) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2).

第九条 前条第一項の規定により第二号新法第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けたものとみなされる農薬について第二号施行日以後初めて第二号新法第八条第一項(第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。)の規定による再評価を行う場合における第二号新法第八条第三項(第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。)の規定の適用については、第二号新法第八条第三項中「書類」とあるのは、「書類、第三条第二項第三号(使用期限に係る部分に限る。)、第四号(被害防止方法に係る部分に限る。)及び第五号に掲げる事項を記載した書面」とする。

Article 9 (1) With regard to the application of the provisions of Article 8, paragraph (3) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2) in cases in which the first reevaluation under Article 8, paragraph (1) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the former Act 2) is conducted after the item (ii) effective date on the agricultural chemical which is deemed to have been registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the new Act 2 pursuant to paragraph (1) of preceding Article of the Supplementary Provisions, the term "other documents" in Article 8, paragraph (3) of the new Act 2 is deemed to be replaced with "the paper stating the matters set forth in Article 3, paragraph 2, item (iii) (limited to the part related to period of use), item (iv) (limited to the part related to damage prevention measures) and item (v) and other documents".

2 農林水産大臣は、前項に規定する場合には、第二号新法第九条第一項又は第二項(これらの規定を第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。)の規定により登録を取り消すときを除き、当該農薬について第二号新法第三条第二項第三号(使用期限に係る部分に限る。)及び第四号(被害防止方法に係る部分に限る。)(これらの規定を第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。)に掲

げる事項を追加する変更の登録並びに第二号新法第三条第二項第五号（第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）に掲げる事項の変更の登録をし、かつ、第二号新法第三条第九項各号（これらの規定を第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）に掲げる事項を記載した登録票を交付しなければならない。

(2) In cases prescribed in the preceding paragraph, regarding the relevant agricultural chemical, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must register a change to add the matters set forth in Article 3, paragraph (2), item (iii) (limited to the part related to period of use) and item (iv) (limited to the part related to damage prevention measures) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2) and register a change of matters set forth in Article 3, paragraph 2, item (v) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2), and must issue a registration certificate stating the matters set forth in the items of Article 3, paragraph (9) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2), except cases in which the Minister revokes the registration pursuant to Article 9, paragraph (1) or paragraph (2) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2).

3 前項の規定により変更の登録がされた場合には、当該変更の登録を受けた者は、遅滞なく、前条第二項の規定により第二号新法第三条第九項（第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により交付されたものとみなされる登録票（当該者が第二号新法第七条第七項、第九条第四項又は第十条第二項（これらの規定を第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定により登録票の交付を受けている場合にあっては、当該登録票）を農林水産大臣に返納しなければならない。

(3) If the registration is changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the person that has obtained the relevant registration must return the registration certificate which is deemed to have been issued pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (9) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2) pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (or, the registration certificate which has been issued to that person pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (7), Article 9, paragraph (4), or Article 10, paragraph (2) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2), if that is the case), without delay, to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第十条 附則第八条第一項の規定により第二号新法第三条第一項又は第三十四条第一項の登録を受けたものとみなされる農薬についての前条第二項の規定により変更の登録

がされるまでの間における第二号新法第十六条（第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の規定の適用については、第二号新法第十六条第六号中「、使用に際して講ずべき被害防止方法及び」とあるのは「及び」と、同条第七号中「生活環境動植物」とあるのは「水産動植物」とする。

Article 10 With regard to the application of the provisions of Article 16 of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2) before the change for registration is made pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article for the agricultural chemical which is to have been registered under Article 3, paragraph (1) or Article 34, paragraph (1) of the new Act 2 pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the term ", damage prevention measures to be taken if the agricultural chemicals are used and" in Article 16, item (vi) of the new Act 2 is deemed to be replaced with "and"; and the term "flora and fauna in the human living environment" in Article 16, item (vii) of the new Act 2 is deemed to be replaced with "aquatic animals and plants".

第十一条 農林水産大臣は、第二号新法第四条第二項（第二号新法第三十四条第六項において準用する場合を含む。）の基準を定めようとするときは、第二号施行日前においても、農業資材審議会の意見を聴くことができる。

Article 11 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may hear the opinions of the Agricultural Materials Council even prior to the item (ii) effective date, if intending to establish the standards under Article 4, paragraph (2) of the new Act 2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (6) of the new Act 2).

（罰則）

(Penal Provisions)

第十二条 附則第五条第三項又は第九条第三項の規定に違反した者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 12 (1) A person violating the provision of Article 5, paragraph (3) or Article 9, paragraph (3) of the Supplementary Provisions is punished by a fine of not more than 300,000 yen.

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して同項の刑を科する。

(2) If the representative of a corporation, or the agent, employee, or other worker of a corporation or an individual, has committed a violation under the preceding paragraph in connection with the business of the corporation or individual, the corporation or individual is subject to the punishment prescribed in the same paragraph, in addition to the punishment to which the

offender is sentenced.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第十三条 この法律（附則第一条第二号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engaged in before this Act (or, for the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, those provisions), comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 14 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十五条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律の規定による改正後の規定の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 15 After approximately five years from the enforcement of this Act, the government is to conduct a review of the status of the enforcement of the provisions amended by the provisions of this Act, and to take the requisite measures based on the results of the review if it finds it to be necessary.